



Instituto  
**Ballester**  
Deutsche Schule



# SCHULFENSTER

Ventana Escolar del Instituto Ballester Deutsche Schule

AÑO 2021





# ACUARIO

## Pinturerías

**DISTRIBUIDOR OFICIAL**



# RIOPINT



[ HOGAR Y OBRA ]

[ REPINTADO AUTO MOTOR E INDUSTRIA ]

9 DE JULIO 5311 | 4764-0642 | V. BALLESTER  
CARRILLO 2601 | 4754-2459 | SAN MARTÍN

## INHALT / ÍNDICE

<i>Grußwort der Leiterin der ZfA</i> Saludo de la Directora de la Central de Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA)	4
<i>Grußwort des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland in Buenos Aires</i> Saludo del Embajador de la República Federal de Alemania en Buenos Aires	5
<i>Grußwort des Gesamtschulleiters</i> Saludo del Director General	6
Saludo del Presidente de Comisión Directiva <i>Grußwort des Vorstandsvorsitzenden</i>	6

### PERSONALIA / NUESTRO EQUIPO

#### UNSERE ARBEITSGRUPPEN NUESTROS EQUIPOS DE TRABAJO

<i>Vorstand / Comisión Directiva</i>	7
<i>Erweiterte Schulleitung / Equipo Directivo</i>	7

#### AQM - AUSLANDSSCHULQUALITÄTS- MANAGEMENT / GESTIÓN DE CALIDAD PEDAGÓGICA

<i>Wissen teilen - Lernen vernetzen</i> Compartir conocimientos: conectar aprendizajes	8
	9

#### EIN RUNDGANG DURCH DIE SCHULE UN PASEO POR LA ESCUELA

#### SCHULPROJEKTE PROYECTOS ESCOLARES

Los dinos de la Sala de 3	12
Un amigo que acompaña	12
Inmersión lingüística en tiempos de burbujas	13
"Tallereando" en forma virtual	13
Escenarios lúdicos: un mundo de posibilidades	14
¡Sí a la Educación Física!	14
Uso del Portafolio y el Cuaderno-agenda en salas de 5	15
¿Educación Física virtual?	16
Donde vive la Patria	16
Aprendizajes significativos más allá de la escuela	17
<i>Deutsch üben, diesmal etwas anders</i> Practicar Alemán, pero de otra forma	18
19	
Actividades especiales en un año diferente	19
Responsabilidad y flexibilidad: las claves para el futuro	20

#### BBZ / CAPACITACIÓN PROFESIONAL

<i>Duale Ausbildung am BBZ 2021 - ein extrem spannendes Jahr!</i>	26
<i>Fachhochschulreife 2020</i>	27
<i>Abgänger 2021 / Egresados 2021</i>	27

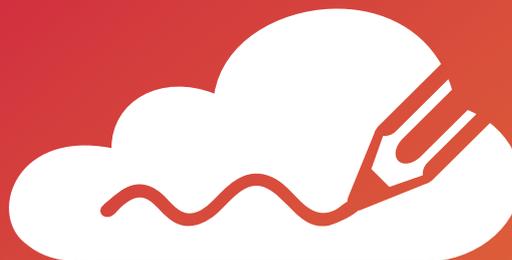
#### ABGÄNGER / EGRESADOS

Nivel Inicial 2019	28
Primaria 2019	30
Secundaria 2019	32
Nivel Inicial 2020	34
Primaria 2020	36
Secundaria 2020	38
Nivel Inicial 2021	40
Primaria 2021	42
Secundaria 2021	44

#### BALLESTER ALUMNI

Ballester Alumni: ¡Nuestra comunidad siempre presente!	46
---	----

# Schulfenster Ventana Escolar 2021



## HPI Schul-Cloud

### Pioniere bei der Implementierung der HPI Schul-Cloud International

*Dank einer Initiative der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen haben wir die ersten Schritte getan in der Einführung einer neuen Internet-Plattform, die gezielt für Schulen entwickelt wurde. Diese zeichnet sich durch ihre hohen Standards in Bezug auf Cybersecurity aus und bietet die Möglichkeit, auch kollaborativ mit anderen Deutschen Auslandsschulen Projekte zu entwickeln. Es handelt sich um die Plattform HPI Schul-Cloud des Hasso Plattner Instituts.*

## Pioneros en la implementación de HPI Schul-Cloud International

Gracias a la iniciativa de la Central de Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA), hemos dado los primeros pasos en la introducción de una nueva plataforma de Internet desarrollada específicamente para colegios, con altos estándares de ciberseguridad y a través de la cual incluso pueden trabajar colaborativamente integrantes de distintos colegios alemanes en el extranjero desarrollando proyectos. Se trata de la plataforma HPI Schul-Cloud International, creada por el Hasso Plattner Institut.

#### HERAUSGEBER UND MITARBEITER / EDITOR Y COLABORADORES

##### Herausgeber / Editor:

*Deutscher Schulverein Villa Ballester / Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester.*

##### Redaktionsteam / Equipo de Edición:

Daniela Fanelli, Gabriela Fernández Bardo.

**Werbung / Publicidad:** Daniela Fanelli.

**Redaktionsschluss / Cierre de edición:** octubre de 2021.

**Gestaltung / Diseño:** BooM! Estudio / [www.boomdg.com](http://www.boomdg.com)

**Druck / Impresión:** Gráfica Offset SRL

**Beschreibung des Deckblatts / Descripción de portada:**

*Sportaktivität im Freien / Actividad física al aire libre.*

## Grüßwort der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen für das Jahrbuch 2021 der Deutschen Schule Instituto Ballester Buenos Aires



*Neue Zeiten erfordern neue Fähigkeiten. Durch die Covid-19-Pandemie hat sich die Welt dramatisch verändert. Die Auswirkungen sind in allen Lebensbereichen spürbar und betreffen auch das Netzwerk der 140 Deutschen Auslandsschulen, zu dem die Deutsche Schule Instituto Ballester Buenos Aires gehört.*

*„Wissen teilen – Lernen vernetzen“ ist für uns alle eine wichtige Maxime für die vor uns liegende Zeit. Die weltweite Krise hat der Digitalisierung zu enormen Fortschritten verholfen. An den Deutschen Auslandsschulen wurde in kürzester Zeit Unterricht in digitaler Form eingeführt, schulische Veranstaltungen wurden in den digitalen Raum verlegt. Neben den zahlreichen Angeboten auf der PASCH-net-Plattform für alle geförderten Partnerschulen der Bundesrepublik*

*Deutschland stellt die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) den Deutschen Auslandsschulen die HPI Schul-Cloud International zur Verfügung.*

*Die Deutsche Schule Instituto Ballester Buenos Aires nutzt die HPI Schul-Cloud International erfolgreich wie über 50 andere DAS auch für den digitalen Unterricht oder zum schulinternen und zum schulübergreifenden Austausch. Die Kooperation bei der Implementierung erfolgte absolut herausragend. Ich bin sehr froh, dass sich an der Deutschen Schule Instituto Ballester ein so offenes und engagiertes Team für die HPI Schul-Cloud International einsetzt.*

*Mithilfe digitaler Möglichkeiten kann es heute gelingen, die Schülerinnen und Schüler auch in schwierigen Situationen zu begleiten und einen Unterricht auf dem gewohnten hohen Niveau beizubehalten und sie eventuell sogar in internationale Lerngemeinschaften in unserem DAS-Netzwerk zu integrieren. Lassen Sie uns darüber hinaus innerhalb des großen Auslandsschulnetzwerks in einem intensiven Dialog bleiben. Gemeinsam wird es uns gelingen, die Deutschen Auslandsschulen auch zukünftig durch schwierige Zeiten zu steuern und zu stärken.*

*Die Deutsche Schule Instituto Ballester hat sich darauf bereits gut vorbereitet: Sie qualifizierte sich erfolgreich für den Deutschen Schulpreis 2020/21 - Spezial und nahm am digitalen Schulpreis-Camp der Bosch-Stiftung teil. Die Jury würdigte eine Reihe von erfolgreichen Maßnahmen der Schule: Neben der Unterstützung bei der technischen Ausstattung wurde eine spezielle Schulung sowie Tutorials und ein täglicher technischer Support für die Eltern angeboten, es gab einen Wechsel von synchronen und asynchronen Phasen im Distanzunterricht, um Zeiten der Mitbestimmung zu ermöglichen. Statt der Ziffernnoten gab die Schule Rückmeldungen zum Lernstand mithilfe von Kompetenzrastern. Eine frühe Evaluation der Qualität des digitalen Lernens ermöglichte eine Vertiefung der extracurricularen Angebote wie einem virtuellen, schulübergreifenden Projekttag. Das Instituto Ballester kam dem Wunsch nach mehr individueller Beratung nach.*

*Glücklicherweise konnte der Unterricht in der zweiten Jahreshälfte am Instituto Ballester bislang wieder im Präsenzunterricht starten. In diesem Sinne wünsche ich der gesamten Schulgemeinde – Schülerinnen und Schülern, Lehrkräften, Eltern, Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, Schulvereinsvorständen und der Schulleitung – der Deutschen Schule Instituto Ballester Buenos Aires viel Erfolg und vor allem Gesundheit für das neue Schuljahr und viele positive Erlebnisse – ob persönlich oder virtuell!*

*Ihre*

**Heike Toledo**  
Leiterin der Zentralstelle  
für das Auslandsschulwesen

## Saludo de la Directora de la Central de Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA)

Nuevos tiempos requieren nuevas habilidades. El mundo cambió drásticamente como resultado de la pandemia de Covid-19. Los efectos se pueden sentir en todos los ámbitos de la vida y también afectan a la red de 140 escuelas alemanas en el extranjero (DAS) a la que pertenece el Instituto Ballester.

“Compartir conocimientos: conectar aprendizajes” es una máxima importante para todos nosotros en estos tiempos. La crisis mundial ayudó a avanzar enormemente en la digitalización. En las escuelas DAS, la enseñanza digital se introdujo en tiempo récord, los eventos escolares se trasladaron al espacio virtual. Además de las numerosas ofertas en la plataforma PASCH (Schulen: Partner der Zukunft –Colegios Socios del Futuro–) para todas las escuelas patrocinadas por la República Federal de Alemania, la Central de Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA) pone a su disposición la plataforma virtual HPI Schul-Cloud International.

El Instituto Ballester, así como otros cincuenta colegios DAS, utiliza con éxito la plataforma HPI Schul-Cloud International para clases virtuales y para la comunicación interna y con otras instituciones educativas. La cooperación durante la implementación fue absolutamente sobresaliente. Estoy muy contenta de que haya en el Instituto Ballester un equipo tan abierto y comprometido.

Con ayuda de las herramientas digitales, ahora se puede acompañar a los estudiantes aun en situaciones difíciles manteniendo el alto nivel de las clases, e incluso integrarlos en grupos internacionales de aprendizaje en nuestra red de colegios alemanes. Mantengamos un intenso diálogo dentro de la gran red escolar internacional. Juntos lograremos dirigir y fortalecer a las escuelas DAS también en tiempos difíciles en el futuro.

El Instituto Ballester se preparó bien en este sentido: se clasificó con éxito para el Premio Escolar Alemán 2020/21 y participó del *Schulpreis-Camp* digital de la Fundación Bosch. El jurado destacó las medidas exitosas tomadas por la escuela: además de la asistencia del equipo técnico, se ofrecieron capacitaciones especiales, tutorías y soporte técnico diario para los padres, y se incentivó la autonomía en la participación. En lugar de las calificaciones numéricas, se hizo eje en la evolución de los aprendizajes, y las devoluciones a los alumnos se hicieron con la ayuda de rúbricas de competencias. Una evaluación temprana de la calidad del aprendizaje digital permitió profundizar las ofertas extracurriculares y hacer una edición virtual del proyecto escolar *Un Día Diferente*. El Instituto Ballester respondió a la demanda de un seguimiento más individualizado.

Afortunadamente, en la segunda mitad del año recomenzaron las clases presenciales. En este sentido, deseo a toda la comunidad escolar del Instituto Ballester –alumnas y alumnos, docentes, padres, colaboradoras y colaboradores, Comisión Directiva y Dirección de la escuela– muchos éxitos y sobre todo buena salud para el nuevo año escolar y muchas experiencias positivas, ¡ya sea en persona o virtualmente!



## Grußwort des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland

*Liebe Schulgemeinde des Instituto Ballester,*

*noch in der letzten Ausgabe des Schulfensters haben wir an dieser Stelle auf ein Jahr zurückgeblickt, dass den Beginn einer Pandemie markierte, die unseren Alltag und insbesondere auch den Schulbetrieb grundlegend veränderte. Die Schulen blieben geschlossen, alle Altersstufen – vom Kindergarten bis zur Berufsschule – erlebten mehr als ein Jahr des virtuellen Unterrichts mit all seinen Herausforderungen.*

*Das Jahr 2021 hat glücklicherweise eine schrittweise Rückkehr zum Präsenzunterricht mit sich gebracht. Auch wenn die Corona-Pandemie noch lange nicht vorbei ist, gibt es Grund zur Hoffnung: Mit Freude habe ich bei meinem letzten Besuch am Instituto Ballester erlebt, dass das Schulgebäude wieder mit Leben gefüllt ist. Vielleicht ist die Rückkehr ins Klassenzimmer sogar für viele Schülerinnen und Schüler, Eltern und Lehrkräfte mit einer neuerlangten Wertschätzung für die Institution Schule verbunden – wünschenswert wäre dies jedenfalls. Ich bin mir aber auch bewusst, wie viel zusätzliche Arbeit, Energie und Motivation notwendig waren, um diese Rückkehr in den Präsenzunterricht möglich zu machen und bin Ihnen für diesen „Kraftakt“ dankbar.*

*Wie bei vielen Deutschen Auslandsschulen handelt es sich auch beim Instituto Ballester um eine „Begegnungsschule“, in der Menschen unterschiedlicher Herkunft und Kulturen aufeinandertreffen, sich miteinander austauschen und voneinander lernen. Neben dem Sprachenerwerb und der Vermittlung einer umfassenden Allgemeinbildung wird im Schulalltag am Instituto Ballester auch ein grundlegendes Wertegerüst weitergegeben, das auf digitale Weise nicht ganz so einfach zu vermitteln ist: nämlich gelebte Offenheit, Toleranz und Empathie für einander. Demokratie, Menschlichkeit, Respekt müssen tagtäglich vermittelt und angewandt werden. Das beginnt an der Schule, hört dort aber keineswegs auf, wie wir in diesen Zeiten immer wieder und weltweit feststellen müssen. Ballester-Schüler und -Schülerinnen werden sich mit Stolz an ihre Schulzeit erinnern dürfen.*

*Im nächsten Jahr, 2022, wird das Instituto Ballester seinen hundertjährigen Geburtstag feiern. Ich wünsche uns, dass wir dieses Festjahr dann wieder im gebührenden Rahmen begehen können und es für euch und Sie alle von vielen bereichernden und inspirierenden deutsch-argentinischen Begegnungen erfüllt sein wird!*

**Dr. Ulrich Sante**  
Botschafter der Bundesrepublik  
Deutschland in Buenos Aires

## Saludo del Embajador de la República Federal de Alemania en Buenos Aires

Querida comunidad escolar del Instituto Ballester:

En la última edición del *Schulfenster*, llegados a este momento veíamos en retrospectiva un año que había marcado el inicio de una pandemia que cambió radicalmente nuestra vida diaria y en especial el funcionamiento del sistema educativo. Las escuelas permanecieron cerradas, todos los niveles –desde el Jardín de Infantes hasta el Centro de Capacitación Profesional– experimentaron más de un año de enseñanza virtual con todos sus desafíos.

Afortunadamente, en 2021 se produjo un regreso gradual a la enseñanza presencial. Aunque la pandemia aún está lejos de terminar, hay motivos para la esperanza: en mi última visita al Instituto Ballester, me encantó ver que el edificio de la escuela volvía a estar lleno de vida. Quizás para muchos alumnos, alumnas, padres y docentes el regreso a las aulas se asocie con un renovado aprecio por la escuela como institución... en cualquier caso, sería lo deseable. Pero también soy consciente de cuánto trabajo adicional, energía y motivación fueron necesarios para hacer posible esta vuelta a las clases presenciales y les estoy agradecido por esta “hazaña”.

Como ocurre con muchos colegios alemanes en el extranjero, el Instituto Ballester es también una “escuela de encuentro”, en que personas de diferentes orígenes y culturas se cruzan, intercambian ideas y aprenden unos de otros. Además de la enseñanza del idioma y de una educación general integral, en la cotidianeidad escolar del Instituto Ballester se hace foco en una educación en valores que no es tan fácil de transmitir digitalmente: a saber, la apertura, la tolerancia y la empatía mutua. Democracia, humanidad y respeto deben transmitirse y aplicarse todos los días. Es algo que empieza en la escuela, pero que no acaba ahí, como tenemos que descubrir una y otra vez en estos tiempos y en todo el mundo. Los alumnos y alumnas del Instituto Ballester podrán recordar sus días de escuela con orgullo.

El año que viene, 2022, el Instituto Ballester celebrará su centenario. ¡Espero que podamos celebrarlo en el marco apropiado y que esté lleno de enriquecedores e inspiradores encuentros germano-argentinos!

**Dr. Ulrich Sante**  
Embajador de la República Federal de  
Alemania en Buenos Aires



## Liebe Schulgemeinde!

*Das Jahr 2021 begann für uns mit guten Nachrichten: 31 Schülerinnen und Schüler haben ihren GIB-Abschluss erworben, so viele wie noch nie. Eine wichtige Erkenntnis für uns, denn*

*die Ergebnisse zeigen, dass wir trotz der COVID-19-Krise gute schulische Resultate erzielt haben. Nunmehr können wir als eine von wenigen Deutschen Auslandsschulen (DAS), die das GIB anbieten, mit einer gesetzlichen Förderung für die Zukunft planen.*

*Mit ebenso viel Freude und auch etwas Stolz haben wir die Nachricht unserer Qualifizierung für das „Schulpreis-Camp“ des Deutschen Schulpreises 2020/21 – Spezial entgegengenommen. Der Deutsche Schulpreis ist die höchste und renommierteste Auszeichnung für Schulen in Deutschland. Wir sind ausgewählt worden, weil wir – so die Jury wörtlich – „mit dem Konzept zum Umgang mit der Corona-Pandemie überzeugt haben“. Unsere Stärke sahen die Bildungsexperten der Jury in der wirksamen Gestaltung von Beziehungen innerhalb der gesamten Schulgemeinde. Und in der Tat arbeiten wir täglich daran.*

*Die Gestaltung von respektvollen Beziehun-*

*gen, die Förderung eines guten Schulklimas sowie das Miteinander füreinander bedingen unsere pädagogische Arbeit. Ein offenes Ohr für alle Beteiligten zu haben oder mit den Augen anderer die Dinge zu betrachten sind hierbei von zentraler Bedeutung.*

*In diesem Sinne möchte ich mich ganz herzlich für das großartige Zusammenwirken und die Leistung des gesamten Abteilungsleitungs-Teams einschließlich der Beauftragten des Schulvereinsvorstandes, Silvia Dittler, und unseres Verwaltungsleiters, Cristian Kräutner, bedanken.*

*Mein herzlicher Dank gilt ebenso allen Kolleginnen und Kollegen im pädagogischen Bereich und allen Sekretärinnen, den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Verwaltung, dem Gebäudemanagement sowie allen Eltern- und Schülervertretern in den verschiedenen Gremien der Schule.*

*Schließlich danke ich unserem Schulvereinspräsidenten, Rodolfo Gyukits, sowie dem ganzen Schulvereinsvorstand für die konstruktive und vertrauensvolle Zusammenarbeit und Unterstützung.*

*Herzliche Grüße*

**Ulrich Lohrbach**  
Gesamtschulleiter



## Querida comunidad escolar:

Nuevamente estamos concluyendo un año lectivo complejo, con cierres parciales de clases presenciales. Sin embargo, esta circunstancia motivó a

nuestros directivos y docentes a asumir nuevos desafíos e implementar ideas novedosas que posibilitaron realizar actividades muy interesantes y cumplir nuevos objetivos.

El año próximo es nuestro centenario, y también cumplirá cincuenta años la sede de Villa Ballester. Nuestro proyecto más importante es que el colegio responda a las necesidades educativas modernas, pensando en el futuro. Para ello, organizamos un “Concurso de Ideas - Colegio del Futuro”, donde soñamos, ideamos y proyectamos los próximos cincuenta años de nuestra escuela.

Hemos logrado la certificación MINT

que nos define como colegio orientado a las Ciencias Matemáticas, Informáticas, Naturales y Tecnológicas. En su visita del mes de abril, el Sr. Embajador de la República Federal de Alemania, Dr. Ulrich Sante, nos hizo entrega de este certificado que nos enorgullece.

Quiero agradecer especialmente, una vez más, a las autoridades del gobierno alemán la enorme ayuda dispensada para sobrellevar el déficit económico-financiero derivado de la pandemia. También mi agradecimiento a nuestro Director General, Sr. Ulrich Lohrbach, y a todo el equipo del Instituto Ballester Deutsche Schule por el gran esfuerzo para llevar adelante nuestro proyecto pedagógico este año.

Cordialmente,

**Rodolfo Gyukits**  
Presidente de  
Comisión Directiva

¡Querida comunidad escolar!

El año 2021 comenzó con buenas noticias: 31 alumnas y alumnos –más que nunca– han obtenido su Diploma del Bachillerato Internacional. Un importante reconocimiento, porque estos buenos resultados fueron alcanzados a pesar de la crisis del COVID-19. Siendo uno de los pocos colegios alemanes en el extranjero que ofrece el GIB, podremos contar en el futuro con una mayor disponibilidad de recursos provenientes de Alemania.

Con la misma alegría y orgullo recibimos la noticia de nuestra clasificación para el “Schulpreis-Camp” del Premio Escolar Alemán 2020/21, que es el premio más prestigioso para las escuelas de aquel país. Los miembros del jurado expertos en educación vieron nuestra fortaleza en la creación de relaciones respetuosas, la promoción de un buen clima escolar y el trabajo conjunto. La capacidad de escucha y de ponerse en el lugar del otro son en nuestro colegio de vital importancia.

En este sentido, me gustaría agradecer mucho la gran cooperación y el desempeño de los directivos de todas las secciones, así como de la Gerente Institucional, Silvia Dittler, y de nuestro Gerente de Administración, Cristian Kräutner.

Mi más sincero agradecimiento también a todos mis colegas docentes y a todas las secretarías, empleados de Administración y de Mantenimiento, así como a todos los representantes de padres y alumnos.

Finalmente, me gustaría agradecer a toda la Comisión Directiva y a su presidente, Rodolfo Gyukits, por la cooperación y el apoyo constructivos y confiables.

Liebe Schulgemeinschaft,

*wieder geht ein schwieriges Schuljahr zu Ende, in dem es zu Einschränkungen im Präsenzunterricht gekommen ist. Dieser Umstand motivierte jedoch unsere Leitungs- und Lehrkräfte, sich neuen Herausforderungen zu stellen und innovative Ideen umzusetzen, die es ermöglichen, sehr interessante Aktivitäten durchzuführen und neue Ziele zu erreichen.*

*Nächstes Jahr feiern wir unser 100-jähriges Jubiläum. Im Hinblick auf die Zukunft streben wir eine Schule an, die den modernen Bildungsbedürfnissen gerecht wird. Zu diesem Zweck haben wir einen „Ideenwettbewerb - Schule der Zukunft“ veranstaltet, mit dem wir die nächsten fünfzig Jahre unserer Schule erträumen, konzipieren und planen möchten. Unsere Schule wurde als „MINT-freundliche Schule“ ausgezeichnet, die die Bildung in den Fächern Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik (MINT) verstärkt fördert. Bei seinem Besuch an unserer Schule im April hat der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Buenos Aires, Herr Dr. Ulrich Sante, uns das Zertifikat „MINT-freundliche Schule“ überreicht, das uns mit Stolz erfüllt.*

*Ganz besonders möchte ich noch einmal den deutschen Regierungsbehörden für ihre große Unterstützung bei der Bewältigung der durch die Pandemie entstandenen finanziellen Schwierigkeiten danken. Ein herzlicher Dank gilt auch unserem Schulleiter, Herrn Ulrich Lohrbach, und dem gesamten Team des Instituto Ballester Deutsche Schule für seine Bemühungen, um unser pädagogisches Projekt voranzutreiben.*

# Deutscher Schulverein Villa Ballester Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester

## Vorstand Comisión Directiva

Von links nach rechts, von oben nach unten / De izquierda a derecha, de arriba hacia abajo:

Rodolfo Gyukits (*Vorsitzender / Presidente*),  
Alejandro Wietz (*1. Schriftführer / Secretario*),  
Pablo Pérez (*2. Schriftführer / Prosecretario*),  
Agustín Nobúa (*1. Kassenwart / Tesorero*),  
Walter Tocco (*2. Kassenwart / Protesorero*),  
Martín Nussbaum (*Beisitzer / Vocal Titular*),  
Hernán Pollini (*Beisitzer / Vocal Titular*),  
Marcelo Iglesias (*Beisitzer / Vocal Titular*),  
Andrés Naab (*Beisitzer / Vocal Titular*).



## Beauftragte des Vorstandes Gerente Institucional

Silvia Dittler.



## Erweiterte Schulleitung Equipo Directivo

Von links nach rechts, von oben nach unten / De izquierda a derecha, de arriba hacia abajo:

Laura Amorós (*Leiterin der Sekundaria / Directora de Secundaria*), Olga Battini (*Leiterin der Primaria VA / Directora de Primaria VA*), Claudia Bechmann (*Leiterin des Kindergartens VA / Directora de Nivel Inicial VA*), Silvia Dittler (*Beauftragte des Vorstandes / Gerente Institucional*), Gabriela Ferraro (*Leiterin der Primaria VB / Directora de Primaria VB*), Kerstin Finkler (*Leiterin der Deutschen Abteilung / Directora del Departamento de Alemán*), Carla Freire (*Stellv. Leiterin des Kindergartens VA / Vicedirectora de Nivel Inicial VA*), Matthias Gäde (*Stellv. Leiter des BBZ / Vicedirector del BBZ*), Alicia García (*Stellv. Leiterin der Primaria VA / Vicedirectora de Primaria VA*), Sergio García (*Komm. Leiter der Sekundaria / Director Interino de Secundaria*), Marion Gassner (*Leiterin des Kindergartens VB / Directora de Nivel Inicial VB*), Cristian Kräutner (*Verwaltungsleiter / Gerente de Administración*), Ulrich Lohrbach (*Gesamtschulleiter / Director General*), Sigrid Lots (*Komm. Stellv. Leiterin der Sekundaria / Vicedirectora Interina de Secundaria*), Dino Saggiomo (*Leiter des BBZ / Director del BBZ*), Claudia Sauerhering (*Stellv. Leiterin der Primaria VB / Vicedirectora de Primaria VB*), Marianne Wunsch (*Stellv. Leiterin des Kindergartens VB / Vicedirectora de Nivel Inicial VB*).

# „Wissen teilen – Lernen vernetzen“

Auslandsschulqualitätsmanagement (AQM) am Instituto Ballester Deutsche Schule

## AQM und seine Bedeutung während der Corona Pandemie

„Wissen teilen – Lernen vernetzen“ – so lautet das Motto der Deutschen Auslandsschulen in 2021. Es bringt zum Ausdruck, dass auch in der Krise immer eine Chance besteht, die Dinge besser zu machen und die Schule weiterzuentwickeln. Dabei verfolgen wir mit dem Auslandsschulqualitätsmanagement (AQM) einen ganzheitlichen Ansatz, bei dem der pädagogische und der nicht-pädagogische Schulbereich strukturell zusammenarbeitet und miteinander eng vernetzt ist. Dies hat sich in den zurückliegenden Phasen des Distanzunterrichts, des hybriden Unterrichtsangebots und des Präsenzunterrichts sehr bewährt.

## Wo stehen wir nach fast zwei Jahren Pandemie heute?

Unter Beteiligung der ganzen Schulgemeinde konnte ein starkes Netzwerk in der Krise herausgebildet werden, das in mancher Hinsicht zu mehr Nähe als vor der COVID 19-Pandemie führte. Durch den professionellen Einsatz digitaler Lernplattformen und Videokonferenzsysteme gestalteten unsere Lehrkräfte nicht nur einen verlässlichen und qualifizierten Unterricht. Viele Beziehungen konnten darüber hinaus aktiv und wirksam gestaltet werden. So fanden Konferenzen, Vorstandssitzungen, Elternversammlungen und Fortbildungen oder Informationsveranstaltungen digital statt und ermöglichten eine Teilnahme vieler, die in Präsenzzeiten oft aus verschiedenen Gründen nicht an diesen teilnehmen konnten. An Fortbildungen für Lehrkräfte und nichtpädagogische Mitarbeiter konnte effizienter und effektiver teilgenommen werden, da nach und nach immer bessere digitale Werkzeuge eingesetzt wurden.

Die Digitalisierung in Schule und Verwaltung hat einen großen Sprung in die Zukunft gemacht. Das hat zu mehr Verlässlichkeit und Zufriedenheit geführt. In den Befragungen und Umfragen bei Eltern und Schülern wurde dies eindrucksvoll bestätigt.

Dazu beigetragen hat unsere offene und transparente Kommunikation. Gerade in Krisenzeiten hat es sich als sehr wichtig erwiesen, täglich den Kontakt zu Eltern, Lernenden und Lehrkräften aufrecht zu erhalten.

Während andere Schulen der Umgebung noch nach Lösungen suchten, hielten wir schon Angebote bereit und stellten uns dank unseres AQM-Systems auf die neuen Situationen schnell und flexibel ein.

## Deutscher Schulpreis – Teilnahme 2020/21

Unsere erstmalige Teilnahme am renommierten „Deutschen Schulpreis 2020/21 – Spezial“ und schließlich unsere Qualifizierung für das „Schulpreis-Camp“ zeigte uns, dass wir auf dem richtigen Weg sind. Wir bereiteten unsere Teilnahme in der Steuergruppe (AQM-Büro) sehr sorgfältig vor. Bei der Vorauswahl durch die Bildungsexperten aus Deutschland erhielten diese viele Einblicke in unseren digitalen Schulalltag. In ihrem



Der Deutsche Schulpreis

Feedback schrieb die Jury: „Die Deutsche Schule ist mittlerweile souverän im Umgang mit digitalen Mitteln und möchte diese nachhaltig einsetzen“. Als besondere Stärke wurde uns die Beziehungsgestaltung bescheinigt. Beziehungen wirksam zu gestalten, ist natürlich beim Distanzlernen enorm wichtig. Gute Beziehungen zwischen den Familien und der Schule sowie ein transparenter Informationsfluss sind die Basis für die Kreativität bei Lösungen und von einem guten Miteinander füreinander.

## Einstieg in das Lernmanagementsystem HPI Schul-Cloud International

Bei der Entwicklung des digitalen Lernens während der COVID-19-Pandemie konnten wir aus der Not eine Tugend machen. Der sichere Umgang mit digitalen Werkzeugen wird nachhaltig über die Zeit des Distanzunterrichts hinaus die Lernarrangements bestimmen.

So führten wir nach und nach in den Primarias und der Sekundaria das Lernmanagementsystem HPI Schul-Cloud International ein. Die HPI Schul-Cloud bietet für Lehrkräfte und Schüler gleichermaßen große Vernetzungsmöglichkeiten, denn Deutsche



Auslandsschulen teilen mittlerweile ihr Wissen in diesem Lernmanagementsystem. Mit der HPI Schul-Cloud ist das digitale Fenster in die Welt der vernetzten Bildungsangebote weit aufgestoßen worden. Sie wird in Zukunft das Lernen im Klassenraum oder Zuhause, in Einzel- oder Gruppenarbeit sowie in den Fächern oder bei Projekten wesentlich unterstützen.

## Unsere EDU Alemania 2021 – ein MINT-Projekt im Online-Modus

Ein Highlight im Schuljahr 2021 war für uns im Juni die erstmalige Ausrichtung der EDU Alemania als Online-Veranstaltung. 500 Schülerinnen und Schüler der Sekundaria - Abschlussjahrgänge Deutscher Schulen aus Argentinien, Paraguay und Uruguay nahmen an den 30 Online-Workshops und Veranstaltungen teil, die wir zusammen mit unseren Azubis des BBZ organisiert hatten. So international war die EDU Alemania noch nie.

Im Fokus standen neben der Studien- und Berufsberatung deutscher und argentinischer Universitäten die Vorstellung der deutschen dualen Berufsausbildung an unserem BBZ, die Softskills des Arbeitsmarktes sowie die Stipendienangebote der Stiftungen. Natürlich bot das breite Veranstaltungsangebot viele Beratungsmöglichkeiten für die zu-

**EDU ALEMANIA**  
vielfältig • nachhaltig • digital  
versátil • sostenible • digital

**29 JUN 21**  
de 8:00 - 16:30 hs.  
MODALIDAD ONLINE

La EXPO ONLINE sobre carreras de grado y formación profesional  
Presentación de universidades y empresas alemanas. Encuentros con Alumni de colegios alemanes en el extranjero.

Ballester Deutsche Schule BBZ

DAAD

künftigen Absolventen. Besonders erfreulich war die aktive Teilnahme der BBZ-Alumni Thilo Joos (GM Hilton) und Aldana Pagliano (ICUnet.



group) sowie des BBZ - Business Club, aber auch die Interviews mit den beiden Fußballstars Lucas Barrios (ehemals Borussia Dortmund) und Javier Pinola (ehemals FC Nürnberg).

Mit großer Zufriedenheit wurden die Ange-



Entrevista virtual del Director General a Lucas Barrios.

bote aktiv angenommen, die im Sinne unseres MINT-Projektes neue Wege geschaffen haben.

Im kommenden Jubiläumsjahr der Schule werden wir hoffentlich wieder die Gäste der EDU Alemania in unseren Räumen begrüßen dürfen. Aber auch für die internationalen Gäs-

te bieten wir die Beteiligung im Online-Format an. Die digitale Schulentwicklung des Instituto Ballester macht es eben möglich. ■

Ulrich Lohrbach  
Gesamtschulleiter

## “Compartir conocimientos: conectar aprendizajes”

“Compartir conocimientos – conectar aprendizajes” es el lema del año 2021 de los Colegios Alemanes en el Extranjero. Denota que aun en tiempos de crisis hay siempre una oportunidad de hacer las cosas mejor y seguir desarrollando la tarea escolar. Con la Gestión de Calidad Pedagógica (AQM) perseguimos un enfoque integral, en el que las áreas pedagógica y no pedagógica están estrechamente conectadas entre sí. Esto ha tenido muy buenos resultados en las modalidades de educación a distancia, híbrida y presencial.

**¿En qué situación estamos hoy tras casi dos años de pandemia?** Con la participación de toda la comunidad escolar pudo formarse una sólida red durante la crisis. El uso profesional de plataformas digitales de aprendizaje y sistemas de videoconferencia permitió una numerosa participación, que en escenarios presenciales a menudo no hubiese sido factible. Fue posible participar de una manera más efectiva y eficiente de capacitaciones para docentes y no docentes, debido a la implementación de herramientas digitales cada vez mejores.

La digitalización de la gestión escolar y administrativa ha dado un gran salto hacia el futuro, lo que ha permitido un mayor grado de fiabilidad y satisfacción. Especialmente en tiempos de crisis, se ha demostrado que es muy importante mantener el contacto diario con los padres, los alumnos y los docentes.

Mientras otros colegios de la zona seguían buscando soluciones, nosotros ya teníamos ofertas preparadas y, gracias a nuestro sistema AQM, nos adaptamos a las nuevas situaciones con rapidez y flexibilidad.

**Premio “Deutscher Schulpreis” 2020/21.** Nuestra primera participación en el prestigioso concurso por el “Premio Escolar Alemán” y el hecho de haber sido seleccionados para participar del workshop virtual “Schulpreis-Camp” nos demostró que estamos en el camino correcto. En su devolución el jurado escribió que nuestro colegio domina ahora las herramientas digitales y quiere utilizarlas de forma sostenible. Destacaron especialmente nuestra forma de establecer vínculos. En la enseñanza a distancia es fundamental establecer relaciones eficaces. Las buenas relaciones entre las familias y la escuela, así como un flujo de información transparente, constituyen la base para generar soluciones creativas y una buena cooperación.

**Implementación de la plataforma HPI Schul-Cloud International.** Al desarrollar el aprendizaje digital, pudimos hacer de la necesidad virtud. El uso seguro de las herramientas digitales determinará de forma duradera las modalidades de educación a distancia. En vista de ello, introdujimos gradualmente esta plataforma en Primaria y Secundaria. HPI Schul-Cloud ofrece grandes oportunidades para la creación de redes tanto para los docentes como para los alumnos, ya que las escuelas alemanas en el extranjero comparten allí sus conocimientos. Con HPI Schul-Cloud, la ventana digital al mundo de

la educación en red se ha abierto de par en par. En el futuro, apoyará significativamente el aprendizaje en el aula o en la casa, en el trabajo individual o grupal, así como en las asignaturas o proyectos.

**La Feria Educativa EDU Alemania** se realizó por primera vez en modo *online* en el mes de junio. 500 alumnos de los últimos años de Secundaria de colegios alemanes de Argentina, Paraguay y Uruguay participaron en los 30 talleres. Nunca antes la EDU Alemania había sido tan internacional.

Además de la información y asesoramiento sobre universidades alemanas y argentinas, se hizo hincapié en la presentación de la formación profesional dual en nuestro BBZ, las competencias blandas para el mercado laboral y la oferta de becas. Por supuesto, la amplia gama de eventos ofreció muchas oportunidades de asesoramiento a los futuros profesionales. Un motivo de alegría fue la participación activa de varios *alumni*, y también las entrevistas con las dos estrellas del fútbol Lucas Barrios y Javier Pinola.

Todo el programa de la EDU Alemania tuvo una gran aceptación, lo que creó nuevos caminos en relación con nuestro proyecto MINT.

En 2022, el año del centenario de nuestra escuela, esperamos poder volver a recibir a los visitantes de EDU Alemania en nuestras instalaciones. Pero también ofreceremos la participación en el formato digital para los visitantes internacionales. El desarrollo escolar digital del Instituto Ballester lo hace posible.



ASOCIATE AL  
PLAN MÉDICO  
DEL ALEMÁN CON

**25%**  
de descuento\*

**0800-555-2700**

\*los primeros 3 meses

**Amplia cartilla**  
de Prestadores  
en CABA y GBA

Planes individuales  
para **familias y**  
**empresas**

**Descuentos**  
en farmacia

**Turnos**  
**preferenciales** en  
el Hospital Alemán

**NUESTRO  
ÚNICO PLAN  
ES CUIDARTE**

**HA** Hospital  
Alemán  
**Plan Médico**

SOLUCIÓN  
en  
**24hs**

# SAN FRANCISCO

**10**  
AÑOS  
GARANTÍA ESCRITA

## LA SOLUCIÓN ANTI HUMEDAD

SOLICITE PRESUPUESTO SIN CARGO

DESPUÉS

ANTES

+  
**40**  
MODELOS



PINTABLE

ANTI HUMEDAD

ECOLÓGICO

INCOMBUSTIBLE

NO FISURA

ANTI-ESTALLIDO



MÁS DE 100 SUCURSALES EN ARGENTINA, URUGUAY, PARAGUAY, CHILE Y PERÚ

**0810.444.8633** [www.placassanfrancisco.com.ar](http://www.placassanfrancisco.com.ar)



## Los Dinos de la Sala de 3



### Un nuevo año lleno de desafíos nos esperaba en la Sala de 3 años...

A diferencia de otros años, por el contexto que estamos viviendo pero también por elección, empezamos las clases sin haber pensado previamente en el nombre que tendría el grupo, ni haber ambientado demasiado la sala. Preferimos ver qué intereses iban surgiendo por parte de los niños y niñas a medida que pasaban los días y nos íbamos conociendo. Después de unos días, un tema de interés en común circulaba entre ambas burbujas de la sala: los dinosaurios.

Entonces comenzamos a encarar este tema tan llamativo, adaptándolo a las características y posibilidades de la edad, ya que esta vez eran ellos y ellas quienes “pedían” saber un poco más sobre estos asombrosos animales y se sentían, de alguna manera, identificados/as con ellos.

Y a partir de este interés surgió el nombre del grupo: “Los Dinos”. Comenzamos a trabajar con cuentos, revistas, canciones y sus saberes previos sobre las características y



curiosidades de estos animales. Incluimos propuestas de arte sellando huellas y haciendo murales. Pudimos convertirnos en paleontólogos/as, buscando con las pincheletas fósiles de masa y dinos en cajas individuales con arena. Hasta encontramos huellas escondidas en los areneros, ¡muy profesionales!

Para finalizar este divertido proyecto, realizamos una “fiesta dino” con disfraces, ¡y nos súper divertimos! ¡Grrr! ■

**Leila Mayer y Valeria Martins Marques**  
Docentes de Nivel Inicial Villa Adelina

## Un amigo que acompaña



**Carlos ya es un amigo de los niños y niñas de Sala de 5 de nuestro Jardín. Él visita las salas para escucharlos, compartir diferentes propuestas, leer cuentos y jugar en alemán.**

Este año Carlos tuvo que entrar al Jardín con barbijo y escuchó las preocupaciones y los saberes sobre la importancia del uso del tapabocas, el lavado de manos y los cuidados necesarios. Los niños y las niñas lo esperan y lo reciben como un par, y le explican y le enseñan sobre todos estos aspectos.

Carlos también aprovechó la ocasión para contarles que estuvo aprendiendo alemán, y se animó a participar de algunos juegos sobre colores, palabras y números. Las niñas y los niños corregían los errores que hacía e intentaban

ayudarlo, diciéndole al oído la respuesta correcta. Semana a semana le sugerían qué podía estudiar y practicar.

Cuando las clases pasaron a la virtualidad, Carlos también compartió ese espacio participando de las videollamadas. Se emocionaron mucho al verlo allí y aprovecharon para hablar con él sobre diferentes temas.

La inclusión de Carlos en las salas es una posibilidad interesante para poder hablar de temas que les preocupan, expresarse de forma distendida y mostrar su saber. Los niños y las niñas lo reciben siempre con mucha felicidad, y en varias oportunidades han comentado: “¿Cuándo viene Carlos?”, “¡Carlos, te extrañamos!”. ■

**María Regina Öfele**  
Orientadora Escolar de  
Nivel Inicial Villa Adelina

## Inmersión lingüística en tiempos de burbujas

**“Burbujas” se volvió uno de los términos resignificados y más utilizados en el contexto actual.**

Iniciamos el ciclo lectivo con esta nueva modalidad de agrupamiento de los niños y las niñas y, para ello, realizamos adecuaciones en nuestro Proyecto Pedagógico Bilingüe, el proyecto Tandem. Durante toda una semana, cada burbuja está a cargo de su docente referente de un idioma, respetando los principios de “una persona, una lengua”

y de inmersión temprana en la lengua extranjera. La inmersión lingüística en idioma alemán es en muchos casos el primer contacto con esta lengua. Por eso las actividades siempre están acompañadas por imágenes y elementos del lenguaje corporal que facilitan la comprensión. Al escucharlo sostenidamente durante una semana en juegos, rutinas, canciones y cuentos, pueden experimentar un contacto intensivo con el idioma. A través de estas experiencias, queremos promover un acercamiento muy amigable a la segunda lengua.

En cuanto a la inmersión semanal en castellano, los niños y niñas ya cuentan con un bagaje lingüístico para expresarse con mayor autonomía y comprender a su docente. Esto facilita el abordaje de los contenidos del diseño curricular y el desarrollo de competencias sociales.

La presencialidad cuidada nos condujo a experimentar este desafío, confiando en que podremos obtener muy buenos resultados. ■

**Carla Freire y Claudia Bechmann**  
Equipo Directivo de Nivel Inicial Villa Adelina

## “Tallereando” en forma virtual

**En el comienzo de 2021 realizamos talleres extracurriculares de manera virtual, invitando a todas las secciones del Kindergarten.**

Así surgieron dos ideas muy diferentes, pero igualmente atractivas: “Nuestra cocina” y “Reciclando”. Fueron pasando los días, las semanas y nos dimos cuenta de que entre recetas saladas y dulces, materiales de desecho, pegamentos y colores se fue forjando un hermoso grupo, casi una comunidad que, cocinando y reciclando, se reúne en las pantallas. No sólo los niños y las niñas entre los 2 y los 5 años, sino también mamás, papás, abuelos, hermanos mayores y adultos acompañantes disfrutaron y participaron de las propuestas.

Cada lunes y cada jueves nos encontramos para compartir estos espacios que se volvieron únicos y muy preciados. Son momentos de conexión en los que las miradas, las sonrisas, el asombro, el acompañamiento y la dedicación que pone cada una de esas manos en acción –y muchas veces en la masa– traspasan la pantalla.



Estamos muy contentas y orgullosas por todas las experiencias de nuestros cocineros y cocineras, recicladores y recicladoras. Compartimos con ustedes algunas de sus producciones a través de las galerías virtuales que creamos especialmente. ¡Muchas gracias a cada una de las familias que nos acompañan en los talleres, por toda la colaboración y la hermosa energía! ■

**Maira Pérez Daveggio, Karina Seib y Leila Mayer**  
Docentes de Nivel Inicial Villa Adelina



## Escenarios lúdicos: un mundo de posibilidades



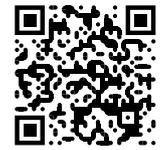
Uno de los derechos principales de los que gozan –o deberían gozar– todas las infancias es el derecho a jugar, y el Jardín de Infantes, como espacio educativo, debe garantizarlo.

Esa premisa implica brindar a niños y niñas la posibilidad de participar de diversas y variadas situaciones lúdicas

que, en palabras de Ana Malajovich, potencien sus “capacidades representativas, la creatividad, la imaginación, la comunicación, ampliando su capacidad de comprensión del mundo”.

Los escenarios lúdicos surgen como propuestas diferentes para reinventar las prácticas docentes, sobre todo vinculadas al arte y a la articulación con diferentes disciplinas. Estas propuestas se llevan a cabo a través de la creación de instalaciones con diferentes materiales no estructurados, como espacios que ofrecen la posibilidad de ser transformados mediante la acción de los niños y niñas. Son espacios diseñados de modo sencillo y con diversos elementos para la acción-transformación, que facilitan múltiples posibilidades para dar rienda suelta a una aventura plena, además de habilitar diversos caminos por donde transitar, por donde descubrir, por donde inventar y por donde adquirir autonomía. ■

**Camila Vargas y Macarena Molina**  
Docentes de Nivel Inicial Villa Ballester



# ción Física! ¡Sí a la Educación Física! ¡Sí a la Educa

**Los especialistas aconsejan que los niños menores de seis años limiten el tiempo de sedentarismo.**

Es fundamental que los niños minimicen el uso de pantallas y que exploren activamente su entorno. Lamentablemente, la educación virtual impuesta por la pandemia hizo que permanecieran sentados frente a las pantallas durante

largos períodos de tiempo. Al retomar la presencialidad hemos notado las consecuencias de la falta de actividad física, y ahora tenemos el desafío de retomar el desarrollo psicomotor como aspecto primordial.

La Educación Física es un agente promotor de bienestar no solo físico: permite que los alumnos desarrollen destrezas motoras, cognitivas y afectivas esenciales para su vida diaria. Desde el

departamento de Educación Física tenemos el compromiso de desarrollar el aprendizaje a través de diferentes formas lúdicas, recreativas y deportivas. Estas clases son un espacio inigualable para que los niños puedan desenvolverse, ser creativos y mostrar su espontaneidad, explorando alternativas que podrán aplicar en el futuro. ■

**Mariano Puccio**  
Docente de Educación Física de  
Nivel Inicial Villa Ballester



## Uso del Portfolio y el Cuaderno-agenda en Salas de 5

**De lo virtual a la presencialidad: repensamos modalidades de trabajo e incorporamos nuevas herramientas para garantizar el desarrollo óptimo del aprendizaje.**

Uno de los desafíos de la vuelta a la presencialidad fue reorganizar la tarea áulica pensando en nuestros niños, realizando un minucioso diagnóstico de sus capacidades y una priorización de saberes necesarios para planificar la tarea en función del desarrollo óptimo del aprendizaje.

Con esta base y respetando los protocolos sanitarios, diseñamos los espacios y los grupos para garantizar la presencialidad completa. El trabajo en la modalidad Tandem fue repensado: formamos dos burbujas por sala, una a cargo de la docente referente de alemán y otra de la docente de castellano, y las salas alternaron semanalmente las clases en ambos idiomas junto a sus docentes.

Para facilitar el aprendizaje del idioma alemán, el equipo docente y directivo de ambas sedes de Kindergarten elaboraron un novedoso Portfolio en el que se incluyó a un títere que presenta la temática a trabajar. Los niños mostraron entusiasmo al crear cada uno

su títere. Con su ayuda incorporaron rutinas, material literario, canciones y juegos variados. Se incorporaron códigos QR para que las familias tuvieran la posibilidad de practicar en casa todo lo que los niños aprendieron en el Jardín y para ver las picardías con que el títere presentaba los temas en algunos videos.

En castellano, las docentes implementaron un Cuaderno-agenda cuya finalidad es ir acercando a los niños al mundo de las letras y los números a través de la alfabetización. También plasman en él temas significativos de otras áreas, como las ciencias naturales y sociales. Para reconocer su cuaderno, cada niño diseñó la portada. Esto los motiva al uso de la cartuchera, aprendiendo a utilizar los útiles correctamente y ser cuidadosos y organizados con los mismos.

Ambas herramientas resultaron muy útiles durante el período de aislamiento, ya que nos permitió continuar fluidamente durante las clases virtuales.

Es un orgullo poder acompañarlos en esta etapa tan significativa en sus vidas y ser testigos de sus logros en este contexto diferente. ■

Marianne Wünsch y Marion Gassner  
Equipo Directivo de  
Nivel Inicial Villa Ballester

*In diesem Schuljahr haben wir die Kinder unserer fünfjährigen Gruppen je in zwei Blasen unterteilt damit sie, trotz der epidemiologischen Anweisungen, täglich in den Kindergarten kommen konnten. Dieses Material hat uns in der Immersion in beiden Sprachen sehr erfolgreich unterstützt.*



## ¿Educación Física virtual?

**Esa fue la primera pregunta... Pero no tardamos en encontrar la respuesta, en conjunto con nuestros alumnos y alumnas, ávidos de movimiento.**

Es así como una asignatura con eje en la sociabilidad, el intercambio y la vinculación entre pares se vio de pronto modificada y “reinventada” para poder llegar a nuestros alumnos y alumnas con propuestas atractivas, divertidas y en las que el movimiento fuera el protagonista, aunque el espacio a compartir fuera una pantalla.

Debimos repensar los proyectos de Vida en la Naturaleza e Intertribus para el formato virtual. Obviamente hubo muchas diferencias, pero logramos organizar un “campamento virtual” con la ayuda y la complicidad de las familias. Fue un encuentro muy especial, donde hubo juegos de búsqueda, desafíos, armado de fogones artesanales y de refugios, canciones y danzas. Una experiencia maravillosa y emotiva.

Para las Intertribus, el equipo de profesores organizó una serie de juegos y propuestas virtuales en que los chicos y chicas sumaban puntos para sus equipos. ¡Fue todo un éxito!

Agradecemos el acompañamiento del equipo directivo y el trabajo, el compromiso y la colaboración de un gran equipo de profesores que nunca dejó de mirar para adelante con entusiasmo y dedicación. ■

**César Silva**  
Coordinador de Educación Física de Primaria Villa Adelina



## Donde vive la Patria

**Si buscamos en la memoria, probablemente el primer recuerdo relacionado con un sentimiento patriótico nos remonte a la Primaria, a un acto escolar...**

Me siento muy responsable de cuidar esos momentos. En un contexto tan particular como el de las clases virtuales, ¿cómo hacer para que los actos continúen? Nos tocó a nosotros resolverlo. Aparecieron maestros y maestras que dieron vida a

personajes de la historia haciendo reír y reflexionar sobre las fechas patrias. Hermosas familias que se animaron a actuar con sus hijos, a disfrazarse, a memorizar el texto que alguien les sugirió y a filmarse de la mejor manera para que todo saliera bien.

Es un orgullo para todos nosotros seguir manteniendo vivo el recuerdo de nuestros héroes y de nuestra historia. Todo va a pasar, volveremos a estar mejor y el año que pasó será recordado, entre otras cosas, por nuestros queridos actos. Y aunque nos esté costando un poco, digamos todos juntos: ¡viva la Patria! ¡Vivan nuestros queridos actos escolares! ■

**Gustavo Pérez**  
Coordinador de actos escolares y Docente de Música de Primaria Villa Adelina

# Aprendizajes significativos más allá de la escuela

Impulsar las capacidades de los alumnos a través de propuestas innovadoras es sin duda un desafío de la escuela del siglo XXI, y las competencias interescolares forman parte de esas propuestas.

Las competencias interescolares, ya sean presenciales o virtuales, ofrecen una excelente oportunidad para que los niños desarrollen la seguridad en sí mismos y, a su vez, puedan profundizar y contextualizar los aprendizajes logrados. Por consiguiente, favorecemos la curiosidad mediante nuevos desafíos e incentivamos la apropiación de competencias necesarias para la vida cotidiana.

Además, cabe señalar que la participación en estas competencias permite al alumno situarse como el protagonista de su propio aprendizaje, a medida que enfrenta nuevos desafíos y resuelve diferentes problemas que se van presentando. Es entonces cuando los niños descubren que “aprender” cobra un nuevo sentido, que excede lo que se puede plasmar en cuadernos y carpetas, ya que los saberes pueden ser llevados a la práctica a través de situaciones reales, fuera del aula.

Un ejemplo de esos escenarios fueron las Olimpiadas Matific Latinoamérica, una de las competencias de Matemática para nivel primario de mayor alcance. Allí los alumnos pudieron desarrollar sus habilidades y fortalecer los conocimientos en el área. Destacamos el esfuerzo de los niños y el apoyo de las familias para esta competencia, de la que participaron 6.333 alumnos a nivel nacional. Además, felicitamos a los docentes por la preparación y el acompañamiento en esta instancia, no solo al incentivar la resolución de los ejercicios matemáticos, sino también al alentar a quienes inician sus aprendizajes en la vida, a probar una y otra vez sin dejarse vencer por las dificultades. ■

Claudia Sauerhering  
Vicedirectora de Primaria Villa Ballester



## NIVEL NACIONAL ALUMNOS Y CLASES DESTACADAS

### Alumnos Destacados en los 10 primeros puestos

<b>1° AÑO:</b> 6° puesto   Francesca Rossi	7° puesto   Lola Soubiran
<b>2° AÑO:</b> 5° puesto   Nahuel Condino	10° puesto   Julia Pelfini
<b>3° AÑO:</b> 2° puesto   Facundo Garay	6° puesto   Santino Suárez
	10° puesto   Isabella Suárez
<b>4° AÑO:</b> 5° puesto   Melina Kadi	
<b>5° AÑO:</b> 2° puesto   Malena Girao	3° puesto   Aldana Alcover
<b>6° AÑO:</b> 1° puesto   Lucas Peirano	2° puesto   Juan Pablo Spengler
	3° puesto   Santiago Rossi
	4° puesto   Félix Pérez Fanelli
	8° puesto   Felipe Gaisler

### Clases Destacadas en los 10 primeros puestos

<b>1° AÑO:</b> 3° puesto   1° B - 6° puesto   1° A - 8° puesto   1° C
<b>2° AÑO:</b> 1° puesto   2° B - 3° puesto   2° A
<b>3° AÑO:</b> 1° puesto   3° A - 3° puesto   3° B
<b>4° AÑO:</b> 4° puesto   4° A
<b>5° AÑO:</b> 3° puesto   5° A
<b>6° AÑO:</b> 1° puesto   6° A - 2° puesto   6° B - 3° puesto   6° C



## NIVEL INTERNACIONAL ALUMNOS Y CLASES DESTACADAS

### Alumnos Destacados en los 10 primeros puestos

<b>6° AÑO A:</b> 3° puesto   Lucas Peirano
4° puesto   Juan Pablo Spengler

### Clases Destacadas en los 10 primeros puestos

<b>6° AÑO A:</b> 3° puesto
----------------------------



# Deutsch üben, diesmal etwas anders

**Drei digitale Bildungsprojekte, die Deutsch üben ermöglichen, an denen sich die Schüler\*innen aktiv, ehrenamtlich und außerschulisch beteiligt haben!**

Lesen, Schreiben, Sprechen und Rechnen auf Deutsch: Das tun unsere Schüler\*innen ja immer in der Schule! Viele Kinder wollen aber auch freiwillig und außerhalb der Schulzeit Deutsch üben oder sind bereit, an Veranstaltungen mit unbekanntem Deutschlernenden und Deutschlehrer\*innen teilzunehmen. Wir stellen heute kurz drei Projekte vor, die in den letzten Monaten trotz Corona digital stattgefunden und an denen Schüler\*innen der jetzigen 5. und 6. Klassen aktiv mitgemacht haben.

Die deutschen Schulen weltweit wurden letztes Jahr wieder zum internationalen Geschichten-Wettbewerb „AbraPalabra“ eingeladen. Schüler der drei 4. Klassen 2020 haben daran teilgenommen und eine Geschichte zum Thema „Zu Hause“ in Corona-Zeiten erfunden. Im vergangenen Jahr waren wir alle ja viel Zeit zu Hause und darüber haben die Kinder erzählt und gemalt. So entstanden drei originelle Texte: In der 4. „Hamburg“ nannten sie ihre Geschichte „Zu Hause - Mein Traumplatz“. Die 4. Klasse „Bremen“ erfand „Der Lego-Mann und ich“ und die Schüler der 4. Klasse „Frankfurt“ betitelten ihre Geschichte „Wir bleiben getrennt, aber zusammen“. Alle Kinder haben sich daran beteiligt und im Deutschunterricht kooperativ an der Geschichte gearbeitet.

Die geschriebenen (und illustrierten) Geschichten kamen in einem Büchlein, zusammen mit all den anderen Texten, die die Kinder aus

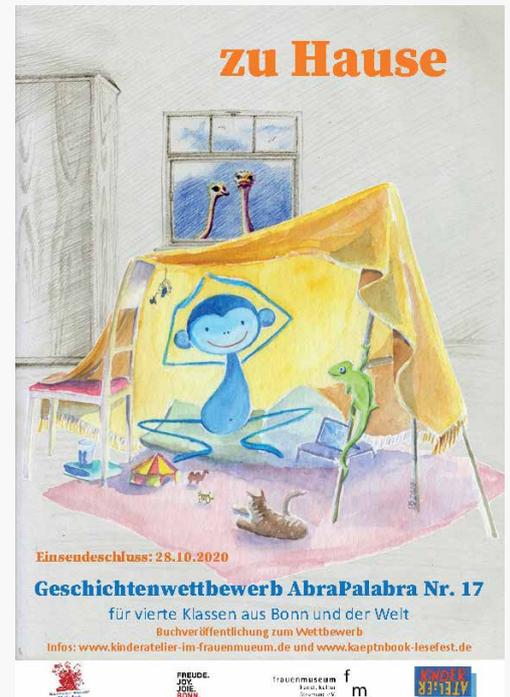
Deutschland und weltweit erfunden haben. Das Buch wurde auf einer virtuellen Feier im März, bei der wir auch dabei waren, präsentiert. Bald treffen die Urkunden und Bücher bei uns ein. Darauf freuen wir uns natürlich und gratulieren selbstverständlich allen Schüler\*innen der jetzigen 5. Klassen für ihre kreativen Werke!

Auch das Lesetreffen musste dieses Jahr coronabedingt virtuell stattfinden. Der Vorteil daran: Schulen aus ganz Argentinien, von Misiones bis Bariloche, konnten daran teilnehmen! Schüler\*innen der 6. Klassen hatten die Möglichkeit, mit Gleichaltrigen aus vielen deutsch-argentinischen Schulen an bestimmten Workshops zu interagieren. Die Holmberg-Schule organisierte am 1. Juli diverse Zoom-Räume, in denen die Kinder zusammenkamen. Es ging von Bilder-geschichten über Haie und Hexen bis hin zu Geschichten über Superhelden. Die Erfahrung, in Kleingruppen mit anderen Schüler\*innen außerhalb der Schulgemeinschaft zusammen an Texten zu arbeiten, Deutsch zu hören, lesen und in der Fremdsprache miteinander zu kommunizieren, war nicht nur unterhaltsam, sondern auch bereichernd.

## Sprachsensibler Mathematikunterricht?

Der Begriff ist sicherlich nicht für alle auf Anhieb klar. Mathematik und sensibel? „Sprachsensibler Fachunterricht ist der bewusste Umgang mit Sprache beim Lehren und Lernen im Fach“ (Leisen, 2013).

Der Mathematikunterricht stellt alle Schüler, aber besonders die Lernenden einer anderen Muttersprache, vor spezifischen Herausforderungen, die nicht nur mit der Fachsprache zu tun haben.

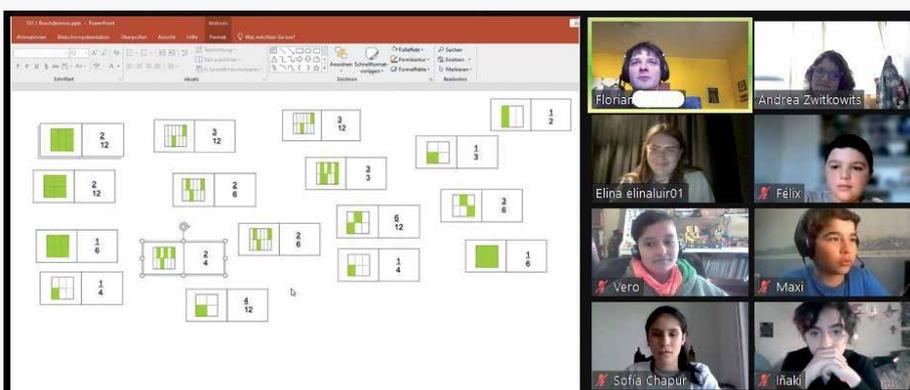


Bekannte Wörter aus der Alltagssprache haben in der Mathematik oft eine andere Bedeutung und machen so Aufgaben und Anweisungen für Kinder schwieriger als sonst.

Herr Hinkelammert, Dozent für Mathematikdidaktik in der Grundschulpädagogik an der Freien Universität Berlin, rief in diesem Zusammenhang das Projekt „Rechenpate“ ins Leben, bei dem Studierende des Lehramts nun auch Kinder an Deutschen Auslandsschulen in Lateinamerika online fördern.

Dieses Projekt soll auf der Grundlage des Mathematiklernens Kenntnisse der deutschen Sprache vermitteln und die interkulturellen Kompetenzen von Schüler\*innen und Studierenden stärken. Mit der Unterstützung der ZfA (Zentralstelle für das Auslandsschulwesen) konnte dieser Austausch 2021 auch an der Deutschen Schule Villa Ballester stattfinden.

15 Kinder der 6. Klasse unserer beiden Grundschulen hatten die Chance, über mehrere Wochen hinweg mit Lehramtsstudierenden der Freien Universität Berlin bestimmte Themenschwerpunkte in Arithmetik, Geometrie oder Algebra zu wiederholen bzw. ihre erworbenen Kenntnisse zu erweitern. Die Teilnahme am Projekt war freiwillig und außerhalb der regulären Unterrichtszeit. Trotz der anfänglichen Nerven aufgrund der unbekanntem deutschen Mathelehrer war die Atmosphäre während der Online-Treffen



*schnell entspannt und alle Teilnehmer\*innen freuten sich auf den Austausch, in dem weit mehr als nur Mathematik vermittelt wurde.*

*Die Erfahrung wurde beiderseits als sehr spannend und lehrreich empfunden. Da die Studierenden kein Spanisch konnten, waren unsere Schüler gezwungen, all ihre deutschen Sprachkenntnisse zu entfalten, um auf deren Fragen zu reagieren bzw. um selbst Fragen zu einer gewissen Aufgabe zu stellen. Und auch die jungen Mathelehrer\*innen bemühten sich bei Formulierung ihrer Anweisungen und Erklärungen.*

*Interkulturelle Sensibilisierung beiderseits, Kommunikation pur.*

*Das Projekt ist nun zu Ende, die unvergessliche Erfahrung bleibt. Deutsche Studierende und argentinische Schüler im sprachsensiblen Mathematikunterricht. ■*

**Andrea Zwitkowitz**

Deutsch-Fachleiterin der Primaria Villa Ballester



## Practicar Alemán, pero de otra forma

**Tres proyectos en que los chicos participaron activamente, de forma voluntaria y extraescolar.**

Durante la cuarentena estricta, en la que se realizaron actividades sincrónicas y asincrónicas, los alumnos de 4º Año participaron del concurso internacional AbraPalabra, que llevaba como título *Zu Hause - Mein Traumplatz* (en casa, mi lugar soñado). Cada grupo redactó e ilustró cooperativamente una historia relacionada con sus vivencias en casa. Las tres historias forman ahora parte de un libro que contiene también producciones de niños de Alemania y de otros

países del mundo. ¡Felicitamos a todos nuestros pequeños autores e ilustradores!

El Encuentro de Lectores entre las escuelas alemanas en Argentina en esta ocasión también se desarrolló de manera virtual. La escuela Holmberg de Quilmes ofreció diversos talleres por Zoom. Alumnos de 6º tuvieron la posibilidad de interactuar con otros chicos de la misma edad y de muchos rincones de nuestro país. La virtualidad obligada logró reunir a escuelas argentino-alemanas desde Misiones hasta Bariloche.

En junio de este año pudimos además participar del proyecto *Rechenpate*, organizado por la Freie Universität Berlin. Aprender

Matemática suele representar un desafío para muchos alumnos, pero si la materia además es dictada en otro idioma, el desafío será aún mayor. A lo largo de varias semanas nuestros alumnos resolvieron ejercicios de Aritmética, Geometría y Álgebra en Alemán.

El proyecto fue un éxito, los chicos debieron hacer uso de todos sus recursos idiomáticos al comunicarse en la lengua extranjera y aplicarla a las matemáticas, y los docentes formularon las consignas y explicaron de manera clara y precisa para que ellos los comprendieran. Comunicación e interculturalidad entre Berlín y Villa Ballester. ■

## Actividades especiales en un año diferente

Este año, entre las clases semipresenciales, la escolaridad virtual y la vuelta a clases con cumplimiento estricto del protocolo sanitario, nuestras docentes rearmaron y adaptaron distintas experiencias didácticas para sus alumnos.

En 6º Año se organizó una entrevista vía Meet con Ana María Shua, autora del libro *Dioses y héroes de la Mitología Griega*. Desde el área de Ciencias Naturales se realizó una visita virtual a la empresa AYSA. Y en relación con el área de Ciencias Sociales, en el marco de las actividades programadas para la Semana Sanmartiniana, por cuarto año consecutivo desde la Asociación Cultural Sanmartiniana "Cuna de la Bandera", la señora Elena Centelles junto a su compañera Claudia Silva han transmitido a nuestros alumnos sus vivencias del cruce de los Andes y los valores sanmartinianos.

En 4º Año, dentro del marco de la Promesa de Fidelidad a la Bandera, los alumnos participaron de una charla a cargo de un Patricio del Regimiento de Infantería, quien nos transmitió los valores del general Belgrano.

En 5º Año, la licenciada en Nutrición Ornella Musolino (alumna promoción 2014) llegó a nuestras clases de Ciencias Naturales a través de un video preparado para los alumnos con pautas alimentarias.

Una vez más hemos comprobado que la escuela no se detiene, sigue abierta y en marcha pese a las adversidades que hemos tenido que transitar. ■

**Gabriela Ferraro**  
Directora de Primaria Villa Ballester

# Responsabilidad y flexibilidad: las claves para el futuro

Unidos y con creatividad, transformamos la adversidad en oportunidades.

Este año en la Secundaria comenzamos a colocar las piedras fundamentales de lo que se constituirá en nuestro camino futuro. Fue el año del reencuentro. Poco a poco superamos desafíos y fuimos recuperando espacios que añorábamos. Pero sobre todo pudimos retomar el contacto presencial con nuestros alumnos. Fue una victoria de toda la comunidad.

Implementamos y respetamos los protocolos y por eso pudimos volver. Lo hicimos juntos, trabajamos codo a codo,

fuimos empáticos y supimos que, entre tanta rigidez, el camino de salida se encontraba en dos ejes: la responsabilidad y la flexibilidad.



Somos responsables porque solo a partir de la autorregulación se puede superar una crisis como la que nos toca vivir. Somos flexibles, porque de ese modo podemos comprender mejor la necesidad del otro, porque de ese modo se alcanzan soluciones creativas. ■

**Sergio García**  
Director Interino de Secundaria

## Aprendimos a reinventarnos

La pandemia también nos llevó a resignificar muchos conceptos. Pensemos, por ejemplo, en los tótems venerados por algunas tribus aborígenes: hoy todos sabemos que los dispositivos sanitizantes con pedal son los nuevos tótems. Las sutiles burbujas de jabón ahora refieren a grupos aislados de personas. Los casos sospechosos, que usualmente aparecían en informes policiales, remiten a quienes presentan síntomas compatibles con COVID. El contacto estrecho tiene ya poco que ver con calor humano y cariño, el modelo híbrido pasó a designar un modelo educativo que combina clases presenciales y virtuales, y las tareas y horas libres pasaron a ser clases asincrónicas.

¿Y qué asociábamos con la palabra *clases* antes de la pandemia? Hoy se amplió el concepto a una variedad de opciones que van desde las aulas en la escuela con profesor presente y ventilación cruzada, pasando por profesores proyectados en las paredes dictando clases a alumnos presentes, alumnos proyectados con profesores presentes, y

clases solitarias en la mesa del comedor, frente a la pantalla y en pijama.

Explotamos al máximo la capacidad del colegio, buscamos el mejor espacio para cada grupo y poco a poco construimos el reencuentro. Espacios como la sala de computación y la biblioteca se transformaron en aulas fijas. Más allá de la coyuntura, también empezamos a implementar cambios a futuro. Por eso diseñamos aulas de estudio autónomo. Desde agosto se encuentran en el primer piso dos espacios para que los alumnos puedan realizar sus actividades con mayor comodidad, en un entorno no convencional. La principal finalidad es realizar allí tareas asincrónicas o trabajos autónomos cerca de profesores a quienes consultar. En estas aulas del primer piso hemos colocado sillones, mesas redondas y computadoras para escuchar música, investigar y trabajar solos o en equipo en forma distendida.

## Asumimos el desafío de ser responsables



Trabajamos incansablemente sobre el diseño del horario, nos permitimos corregirlo hasta encontrar la mejor opción. Como nunca, hubo variantes virtuales, híbridas, combinadas, presenciales –con y sin almuerzo–, con entradas, salidas y recreos escalonados...

Un día nos dimos cuenta de que para implementar algo así debíamos ser responsables y dijimos adiós a los timbres.

Cada quien sabe qué tiene que hacer y cuándo debe hacerlo.

Los almuerzos planteaban un desafío para extender el horario. Confiamos en la responsabilidad de nuestros alumnos y todos (desde 1° Año) contaron con la autorización para retirarse a almorzar en caso de que sus familias estuvieran de acuerdo.

Los alumnos ganaron notablemente

en autonomía. Se consolidó el uso del Calendario y los chicos pudieron recuperar contenidos y estrategias correspondientes al ciclo lectivo anterior a partir de actividades especiales. Sobre todo –y esto fue fundamental– mostraron una gran predisposición para respetar las estrictas normas de los protocolos vigentes.



### Somos más flexibles, más creativos

Fuimos flexibles y respetamos los tiempos de retorno a la presencialidad de nuestros alumnos. De esta manera nadie perdió clases, hubo quienes siguieron con las clases desde su domicilio hasta que se sintieron seguros para regresar. Cuando debimos realizar aislamientos, los alumnos mantuvieron siempre el contacto con sus docentes, porque las plataformas virtuales no dejaron de funcionar: llegaron para quedarse.

Flexibilizamos el uniforme cuando fue necesario, empleamos diferentes plataformas de acuerdo con nuestras necesidades y paulatinamente comenzamos a implementar HPI Schul-Cloud International.

## Derribamos fronteras

A partir de la experiencia de la digitalización de las clases y de los nuevos modelos áulicos, hemos descubierto cuántas nuevas oportunidades nos ofrece Internet de abrirnos al mundo y de traer el mundo a la escuela. Internet nos permite aumentar el nivel de inmersión de nuestros alumnos en el idioma alemán.

A partir de septiembre, cada grupo de 1° y 2° Año inició el contacto con un curso de alumnos en Alemania. Una plataforma digital nos permite compartir textos, fotos, audios y videos con pares alemanes para conocernos y aprender

juntos. El contacto se prolongará por dos o tres años y, por qué no, podremos derribar prejuicios y promover amistades mucho más allá de la vida escolar.

Para los más grandes estamos generado un Blog abierto de Alemán para mostrar al mundo lo que hacemos y establecer vínculos con alumnos de otros colegios alemanes y otros hablantes de la lengua que quieran interactuar. También hemos implementado una alternativa virtual al intercambio estudiantil. Más de un centenar de alumnos de ciclo superior están en contacto con familias alemanas,

conociéndose y esperando pacientemente poder encontrarse personalmente cuando la situación sanitaria lo permita.

Por otro lado, y pese a las restricciones impuestas por el contexto, incluso cuando no había clases presenciales participamos de dos competencias relacionadas con el área de Debate, donde los alumnos intercambiaron ideas sobre temas de actualidad con un desempeño muy destacado: *Jugend Debattiert* y el Modelo ONU.



La virtualidad también posibilitó que los alumnos de 6° Sociales y Economía participaran de las Olimpiadas de Historia de la Universidad del Litoral, donde se propuso la realización de producciones audiovisuales que representaran distintas realidades relacionadas con el mundo del trabajo en sociedades capitalistas y no capitalistas.

El 24 de septiembre participamos del *Musisches Treffen 2021*, organizado por Cangallo Schule. La profesora Carina Salvatore dictó un taller de arte muy creativo y enriquecedor para alumnos de otros colegios alemanes. La palabra clave es *intercambio*.



## Consolidamos nuestro perfil Internacional

El colegio ha alcanzado una meta anhelada por mucho tiempo: 176 alumnos de nuestra institución obtuvieron sus diplomas internacionales de *International Baccalaureate* en los últimos tres años! Es importante destacar el desempeño de los alumnos de la promoción 2020 y 2021, quienes pudieron sobreponerse a un año completo sin clases presenciales.

La pandemia y las restricciones no impidieron que sigamos ofreciendo plenamente nuestra propuesta académica. Los alumnos de Secundaria tuvieron la oportunidad de rendir los exámenes internacionales de idiomas *Deutsches Sprachdiplom I y II* (Alemán) y *Ket, Pet y First Certificate* (Inglés).



El 2022, año del centenario de nuestra institución, marcará la consolidación definitiva de nuestro perfil: la totalidad de los alumnos de 6° Año estará en condiciones de presentarse a rendir el

Programa del Diploma del Bachillerato Internacional. De la propuesta curricular ofrecida, el 32% es dictado en lengua alemana. Dos objetivos que hoy son dos logros.

## Nos pusimos un gran objetivo

Juntos comenzamos a discutir cómo implementar el gran objetivo de los próximos años: *Bring your own device* (trae tu propio dispositivo) marcará un antes y un después en la estructura de nuestras clases. Nos reconfiguraremos, pondremos en marcha todo lo que aprendimos y nos enfocaremos de cara al futuro.

En 2021 cumplimos lo que prometimos: regresamos a un colegio distinto, un Instituto renovado, más abierto, más flexible y más creativo. Porque no aflojamos estamos de pie y juntos comenzaremos a escribir la historia de los años por venir.



## Confiamos en los alumnos como protagonistas

En conjunto con el Centro de Alumnos (CEDA), organizamos la tercera edición del Día Diferente. La jornada previa al receso invernal dio espacio a las inquietudes de nuestros alumnos con talleres que fueron sugeridos y en muchos casos coordinados por ellos mismos.

Debemos destacar la brillante tarea organizativa de las autoridades del CEDA: Chiara Arnedo, Ailén Avella, Maia Lommi y Lucía Rosano.

El formato enteramente virtual nos ha mostrado nuevos caminos: por ejemplo, la posibilidad de convocar a expertos

ecologistas de Australia y ex profesores alemanes sin mayor esfuerzo ni gasto que el tiempo, la predisposición y la señal de Internet.

Hubo talleres ofrecidos por docentes, familiares y allegados de nuestros alumnos, y también de externos especialistas en distintas materias. Así abordamos, desde distintos puntos de vista, temas como la pandemia y la soberanía, y tuvimos talleres sobre identidad de género, sexualidad, lengua de señas, inclusión, ecología, cine, lectura y fotografía.

Seit 1889  
**Argentinisches Tageblatt**

**Seit 1889 Deutschsprachiger Journalismus in Argentinien**

[www.tageblatt.com.ar](http://www.tageblatt.com.ar)

Melden Sie sich an und lesen Sie zwei Monate lang kostenlos die Online-Version des Argentinischen Tageblatts. Sie können auch auf unser Archiv zugreifen.

Sie finden uns auch auf:  
**amazon.com**

Folgen Sie uns in den sozialen Netzwerken:

 @ATdeBuenosAires

 argentinischestageblatt

 arg\_tageblatt

[info@tageblatt.com.ar](mailto:info@tageblatt.com.ar) / [www.tageblatt.com.ar](http://www.tageblatt.com.ar)  
[www.argentinischestageblatt.com](http://www.argentinischestageblatt.com)



## Inmobiliaria Alemana

Oscar Aupperle CSM N° 1134 - Edmundo E. Merle CSM N° 1058

Marengo 4397 (antes 106) esquina Int. Witcomb - B1653BNR  
Villa Ballester - Tel: 4764-1500 - [www.inmobiliariaalemana.com.ar](http://www.inmobiliariaalemana.com.ar)



## ALTA VISION

Agencia de Investigaciones y Seguridad Privada

### SOLUCIONES TECNOLOGICAS EMPRESARIALES

- Seguridad Física
- Custodia de mercancía en tránsito
- Seguridad en eventos
- CCTV: Circuito cerrado de televisión
- Video vigilancia a distancia
- Sistema de alarmas
- Monitoreo
- Controles de acceso
- Sistema de incendios



MES ABONO BONIFICADO  
**50%** descuento en  
INSTALACION

Ballester  
Deutsche Schule



Ricardo Balbin 3060  
(ex Ruta 8) San Martin  
Tel: 4724-0205/06  
[ventas@altavision.com.ar](mailto:ventas@altavision.com.ar)  
[www.altavision.com.ar](http://www.altavision.com.ar)



**Un lugar para que nuestros mayores se sientan como en casa.**

En el Hogar Los Pinos contamos con el confort, la seguridad y la experiencia que hacen que nuestros mayores sientan el calor de hogar.

- Amplios espacios verdes para una grata estadía.
- Médicos gerontólogos y enfermería las 24 hs.
- Actividades recreativas que favorecen la integración.
- Alojamiento temporario y permanente.

Colombia 1340 | El Talar de Pacheco | 4736-1876  
[info@residencialospinos.com.ar](mailto:info@residencialospinos.com.ar) | [info@dwg.org.ar](mailto:info@dwg.org.ar)  
[www.residencialospinos.com.ar](http://www.residencialospinos.com.ar) | [www.rehalospinos.com.ar](http://www.rehalospinos.com.ar)



hogar los  
PINOS

MARCELO N. BARRENECHEA

*Abogado*

COBRANZAS - EJECUCIONES

Almafuerte 4672 - 1605 Munro

Tel: 4762-1496



# ACUARIO

## Pinturerías

**DISTRIBUIDOR OFICIAL**



# RIOPINT



[ HOGAR Y OBRA ]

[ REPINTADO AUTO MOTOR E INDUSTRIA ]

9 DE JULIO 5311 | 4764-0642 | V. BALLESTER  
CARRILLO 2601 | 4754-2459 | SAN MARTÍN



Der deutsche Botschafter  
Dr. Ulrich Sante zu Besuch im BBZ.

## Duale Ausbildung am BBZ 2021 – ein extrem spannendes Jahr!

### Es gibt viel zu erzählen...

Ob virtueller Unterricht oder präsenzieller Unterricht oder gar Hybridunterricht. Das haben wir auch 2021 erfolgreich gemeistert. Aber auch außerhalb des täglichen Unterrichtes dürfen wir selbstbewusst über ein erfolgreiches Jahr 2021 berichten. Und was uns besonders stolz macht: Unsere Auszubildenden haben dazu sehr viel beigetragen!

Aber der Reihe nach:

Die virtuelle EDU Alemania am 29.06.2021 war ein voller Erfolg. Auch für das BBZ als wichtigen Mitorganisator dieses tollen Events war es eine tolle Erfahrung. Einen großen Dank an unsere Schülerinnen und Schüler des 2. Ausbildungsjahres, die bei der Umsetzung der EDU eine wichtige Rolle in den Bereichen Technik und Moderation gespielt haben. Sogar einige Workshops wurden durch unsere BBZ-Talente selbstständig durchgeführt. Chapeau!

Am Anfang des Jahres 2021 wurde auch unser neuer BBZ Business Club gegründet, der auch in Zukunft ein fester Bestandteil im BBZ-Schulleben bleiben wird. Seine Aufgaben: Erhöhung der Unterrichtsqualität am BBZ durch die Organisation interessanter Veranstaltungen und Events aus der Praxis (Theorie-Praxis-Verzahnung) und der Aufbau eines nachhaltigen BBZ-Alumni-Netzwerkes. Bereits bei der EDU Alemania war der BBZ Business Club erfolgreich, so konnte die besonders attraktive Auftaktveranstaltung „Creando tu marca personal“ mit den BBZ-Alumni Aldana Pagliano (Icunet) und Tilo Joos (Hilton, Pilar) organisiert und durchgeführt werden.

Auch der mediale Auftritt des BBZ hat ein neues Gesicht bekommen: Mit tatkräftiger Unterstützung durch Christian Rehmann (Alumnus Instituto Ballester) konnte eine neue Webpage des BBZ realisiert werden. Es lohnt sich vorbeizuschauen!

Im letzten Quartal des 2021 durften wir auch einen interessanten „Día de Intercambio Virtual“ mit unseren Partnern in Santiago de Chile miterleben. An diesem Tag konnten unsere Schüler interessante Projekte und Webinare durchführen. Auch hier war unser neuer Business Club in der Organisation wieder sehr aktiv. Sehr erwähnenswert: Der Deutsche Botschafter in Argentinien, Dr. Ulrich Sante, großer Befürworter des Dualen Systems, konnte sich von unserer Arbeit am BBZ am 15. April 2021 persönlich überzeugen und besuchte sichtlich beeindruckt eine Unterrichtssequenz im Fach Gesamtwirtschaft.

Und 2022 wird ruhiger? Natürlich nicht. Wir wollen den Schwung mit in das neue Jahr nehmen und das BBZ im Instituto Ballester weiter positiv entwickeln, damit immer wieder ins Bewusstsein gerät: **Formación dual – genial. ■**

Dino Saggiomo  
Leiter des BBZ



# Fachhochschulreife 2020

El BBZ brinda la posibilidad de obtener un Certificado de Aptitud para el Ingreso a Universidades de Ciencias Aplicadas en Alemania (*Fachhochschulreife* o FHR), otorgado por la Conferencia Permanente de Ministros de Educación y Asuntos Culturales de Alemania (KMK), que posibilita un acceso directo a estas universidades de aquel país. Este certificado combina las competencias de la formación dual con los requerimientos académicos de la universidad, agregándole un valor adicional a los dos años de formación profesional del BBZ. Para consultar sobre los requisitos, pueden ingresar en [www.bbz.iballester.edu.ar](http://www.bbz.iballester.edu.ar), nuestra página web.

La situación sanitaria nos ha impedido realizar la celebración de entrega de estos certificados, pero no queremos dejar de felicitar y mencionar a nuestros becarios 2020 por tan importante logro. ■

## Certificados *Fachhochschulreife* Promoción 2020:

Candela Buscemi, Daniela Campos, Guadalupe Cohort, Lourdes D'Alessandro, Agustina Delgado Fauerbach, Camila Domínguez, Chiara Donatelli, Tomás Etchepare, Bruno Falguieres, Agustina Fiorenza, Regina Paz Guarine, Santiago Lema, Carla Marino, Nicolás Masticchio, Camila Mirabelli, Joaquín Olivera, Agustina Rocca, Camila Samudio, Camila Tecer Regalia y Camila Wünsch.

## Abgänger 2021 des Berufsbildungszentrums Egresados 2021 del Centro de Capacitación Profesional



Von links nach rechts, von vorne nach hinten / De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:

María Cecilia Pérez (SAP), Luciana Ventre (SAP), Paloma Irigoyen Ochoa (Volkswagen Argentina), Milagros Zampella (Boehringer-Ingelheim), Lucía Lastreto (AHK), Mora Roa Palú (Bayer), Silke Santillán Koch (Bayer), Sofía Vuelta (Hamburg Süd), Carmela Terraes (AHK), Mercedes Ricci (Cencosud).

Azul Kaplan (Hamburg Süd), Mayra Schljatjer (Bayer), Juan Ignacio Bárbaro (Festo), Yasmin Kucuk Beyaz (Hospital Alemán), Julieta Rizzo (Wintershall), Milagros Fasce (Agencia Marítima Internacional).

Daniela Fanelli (*Öffentlichkeitsarbeit, Marketing und Alumni Beauftragte* / Desarrollo Institucional, Marketing y Alumni), Silvia Dittler (*Beauftragte des Vorstands* / Gerente Institucional), Lara Méndez Esteban (BASF), Patricia Laub (*Sekretariat BBZ* / Asistente del BBZ), Tomás Fenati (Boehringer-Ingelheim), Nicolás Helouani (Agencia Marítima Internacional), Camila Colombo (Sartorius), Fernando Altamirano (Schenker), Mariano Flor (Wintershall), Bautista Peñóñori (Boehringer-Ingelheim), Guillermo Caselli Seippel (BASF), Luciano Belziti (Merck), Nicolás Emperador (Melectric), Inan Cartés (Moto Mecánica), Ciro Gregoratto Godoy (SAP), Juan Pablo Martino Larrandart (Stihl Motoimplementos), Sergio García (*Komm. Leiter der Sekundaria* / Director Interino de Secundaria), Ulrich Lohrbach (*Gesamtschulleiter* / Director General), Matthias Gäde (*Stellv. Leiter des BBZ* / Vicedirector del BBZ), Dino Saggiomo (*Leiter des BBZ* / Director del BBZ).

# Villa Adelina



Sala  
Las Llamas  
con Anteojos

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Lola Calello, Benjamín Talavera,  
Emmanuel Gutiérrez, Nicolás Gonnet,  
Nazareno Basilio De Frenza,  
Abigail Schwippert.

Helena Bermejo, Julián Estomba Hanow,  
Isabella De Frenza, Tomás Caminal  
Neumann, Olivia Asta, Lara Kurtscheidt,  
Joaquín Lafuente.

Bautista Ambrosio, Isabella Lambertini  
Del Re, Máximo Pedace, Guillermina  
López Rossi, Nicolás Iezzi Koch,  
Julieta Bugmann, Juana Cabrera.

Vanina Gabetta, Santiago Ram Artigas,  
Faustino Mastrandrea, Valentina Feldgen,  
Juana Martinengo, Jazmín Sangiao,  
Joaquín Balmaceda, Chiara Reales  
Cecolisio, Brenda Renner.

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Oliver Dunn, Maite Gómez Brogno,  
Guadalupe Manassero, Teo Zorrilla  
Kolocsar, Amaris Zangerl, Alma Delfino,  
Rodrigo Roa, Ciro Castagnone,  
Joaquín Chelo Vázquez.

Bautista Benavides, Lautaro González  
Heim, Gonzalo Barassi, Sebastián Guhl,  
Juan Martín Ovanisanz, Catalina Violeta  
Gastol, Benjamín Rodríguez,  
Simona Valgoi, Bruno Belmonte,  
Amanda Soldini Coscarelli,  
Mía Bassler Caccia.

Geraldine Macri, Pedro Taboada,  
Zoe López Soria, Jazmín Rodríguez,  
Jazmín Pagani Müller, Eliseo Gude,  
Rodrigo Pavia, Elena Toledo Menge,  
Luciana Alonso.



Sala  
Pingüinos  
Inmortales

# Villa Ballester

## Sala Azul



**De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:**

Joaquín León Santillán, Franco Augusto Werner,  
Camila Vázquez, Benjamín Antonio Eduardo,  
Felipe Genera, Federico Pane.

Estanislao Diez, Lucía Kruler, Bianca Berin,  
Juanita Nanni Tude, Ulises Vettori Chávez,  
Pía Victoria Montes Zongaro.

Victoria Abril Olivera, Thiago Becerra Yangüez,  
Valentina Maza Abregú, Greta Isabel Ardito,  
Sofía Catalina Preisz, Libertad Oliveros Kainer,  
Sol Canale, Luciano Gagliardini,  
Esteban Augusto Martorano Rodríguez.

*Marion Gassner, Guadalupe Froelich,  
Constanza Allegra De Felice, Milenka Lucero,  
Carmela Guillermina Keim, Juana María Gatti,  
Máximo Damián Viale, Camila Vargas Duarte.*

**De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:**

Sofía Alonso, Matías Nicolás Sánchez Pachello,  
Felipe Agustín Pereyra, Nina Witt,  
Franco Trabattoni, Julieta Becerra.

Merlina Bellantonio, Isabella Estefanía Morales  
Celis, Celeste Aylén Visocero, Catalina Greco  
Castro, Emma Weihs, Inti Lisandro Luque,  
Valentina Paletta.

Dasha Martina Rolón Aleksianas,  
Julia Pelfini Zoccoli, Micaela Martínez Cánepa,  
Bruno Javier Moscuza, Santiago Cabrera  
Vecchi, Constantino Catalano,  
Juana Pastorino, Micaela Nahiara Sowa.

*Cristina Lewandowski, Lupe Siomara  
Schlichting, Bárbara Valentina Báez Feltes,  
Leandro Oscar Pertot, Martina Isabel Toledo  
Vázquez, Pilar Salgado, Facundo Agustín Nass  
Stargloff, Analia Couto.*

## Sala Verde



**De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:**

Facundo Ariel Farut, Felipe Uriel Pérez Afonso,  
Sofía Victoria Gatt Corbillón, Constantino Uva,  
Jazmín Rodríguez, Sofía Isabella Guerra,  
Enzo Mateo Dall`Aglio.

Franco Aldonate Curbelo, Alina Alcover,  
Julieta De Paoli, Juan Francisco Fernández  
Bibiloni, Guadalupe Milagros Alaniz Waks,  
Bianca Piedrabuena Szymaczak,  
Ciro Mateo Domato Rojas, Dolores Urrutia,  
Avril Franzetti Leiva, Donatella Francesca Pitrau,  
Bárbara Iaconianni Müller.

*Flavia Cintia Ali, Santiago Rafael Rago,  
Catherine Monteros Plocampo, Bautista Brágoti,  
Francesca Martina Amaya, Valentino Fanelli,  
Malena Durán, Oskar Theodor Meebold,  
Francesca Victoria Politino,  
Mariana Wünsch, Mariela Barrón.*

## Sala Multicolor



# Villa Adelina

6ºA



De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Pedro Kiessling, Alma Torres Castilla,  
Verónica Alonso Ortega,  
Julieta Ballester, Malena Medina,  
Santino Araujo Macri,  
Bautista Izaguirre.

Santiago Morales, Lara Fudim,  
Sofía Aguirre Meizoso,  
Martina Leschnik, Santiago López Lange,  
Nicolás Silva, Mathias Knoop,  
Lisandro Zabalegui,  
Santiago González Heim.

*Viviana Schnurer*, Brenda Rozsek,  
Ina Kalmbach, Agustín Villar,  
Ramiro Mikulic, Catalina Callone,  
Lola Saravia Pazos, Victoria Smorzannk,  
Ornella Campesi, *Gabriela Fernández*.

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Micaela Knoll, Franco Casuscelli,  
Santiago Sar, Honorio Llames Affif,  
Santiago Helguero D' Onofrio.

Guillermo Valente, Ada Rodríguez,  
Lara Delfino, Ayleen Ledwith Leis,  
Francisco Ardizzzone Guarracino,  
Milena Iglesias Berestan,  
Francesca Larroca, Gianluca Greci.

*Viviana Schnurer*,  
Martina Das Pedras Birman,  
Leandro Page Vargas, Matías Bertrán,  
Iván Gómez, Aaron Héctor Pineda Molina,  
Julia Vecchi Vera, *Gabriela Fernández*.



6ºB

# Villa Ballester

6ºA

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Juan Simón Camussi Luizaga,  
Nicolás Damián Valentino Mori,  
Jürgen Giovanniello Mugler Volonté,  
Ian Máximo Weizel, Juan Ignacio  
Muñoz Urio, Sebastian Leonardo Bach.

Jazmín Irina Iglesias, Chiara Julieta  
Potarsky, Lola Abril Piccardo,  
Micaela Alejandra Pucheta Ferloni,  
María Victoria Gianorio, Martina Nobúa.

Máximo Sebastián Farruggio Riffel,  
Priscila Noemí Esquivel, Matilda Gauna  
Caruzo, Uma Hachlovsky Busada,  
Augusto Julián Escolá Flesch,  
Juan Ignacio Erdellan, Luca Vladimir  
Riveros Kibunj, Nicolás Santino Ramm.

*Natalia Wilhelmus,*  
Gloria Georgina Torregiani Frey,  
Juan Ignacio Carnero Marti,  
Miranda Prunotto, Morena Rossi,  
Joaquín Otto Ré Calabrese, *Franco Pelfini.*



6ºB



De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Gonzalo Barri, Santino Nanni,  
Matías Gabriel Mouriño,  
Markus Erik Friedrich,  
Bautista Nicolás Pucheta Cartes.

Andrés Figueroa, Ema Korenblum,  
Paula Andrea Doldi, Mora Sol Cuesta  
Yáñez, Rosario Victoria Lerose Lencina,  
Morena Carvalho, Agustina Abraira,  
Martín Guibaud Galarza.

María Victoria Cataudella, Chiara  
Bianca Gagliardini, Trinidad Pulella,  
Lucía Yani Bordón, Lourdes Aylín  
Quevedo, Máximo Julián Berón,  
Giuliano Cassisi Patullo,  
Felipe Matías Fraguas.

*Franco Pelfini,* Bruno Ezequiel Moschetta,  
Gonzalo Federico Emperador,  
Santino Saliani Acosta,  
José Ignacio Natale, Sebastián Nussbaum,  
*Natalia Wilhelmus.*

# Secundaria

## 6° GIB A



De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Sofía Baptista, Itzel Leturmy,  
Malena Varela, Iván Kiessler,  
Santiago Torres, Bautista Villa.

*Paula Pellicani, Ignacio Martínez,  
Julieta Esquivel, Ricardo Galizia,  
Stefania Lissa, Ekaterina Friedrich,  
Joaquín Maskarić, Inán Cartes Jaquerz,  
Juan Covini Schöb, Nicolás Rodríguez  
Garibaldi, Julián Tombo,  
Bernardo Argañaraz.*

## 6° GIB B



De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Manón Dufour, Macarena Vázquez,  
Luciana Ventre, Lourdes González,  
Marcos Varela, Gregorio Behnke.

*Ricardo Galizia, Magalí Figueroa,  
Martín Schwarzböck, Martina Brokoff,  
Micaela Allekotte, Santiago Roberto,  
Lucía Trejo, Lautaro Rodríguez Castelló,  
Julieta Caminos, Juan Martino  
Larrantart, Juan Berón,  
José Luis Rodríguez Ferla,  
Nicolás Emperador.*

## 6º Economía

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Julián Kohler, María Victoria Torres  
Peralta, Sofía Bertiller, Julián Joniak.

Laureana Lupinacci, María Delfina  
Mingrone, María Valentina Carleo,  
Carolina Thomas, Antonella Nardini,  
Tomás Rimbanó.

Bianca Ramm, Santiago Spaly, Camila  
Ruffino, Pilar Gallo Navarro, Candelaria  
Alvarenga, Stefania González  
Macoretta, Fabrizio Crivelli, Anabel  
Carrizo, Martín Ardizzone Guarracino.

*Jorge Tramontín, Alejandro Romanello,  
Facundo Cupryk, Patricio Orlandi,  
Gonzalo Campiutti, Sabrina Toth,  
Elizabeth Correa, María Belén  
Mingrone, Tomás Suárez Núñez,  
Mathias Grammatico, Rolando D'Elia.*



## 6º Sociales

De izquierda a derecha,  
de adelante hacia atrás:

Ulises Schat, Luciano Belziti,  
Bruno Pineda.

Augusto Pachello, Lucila Klassen,  
Mora Roa Palú, Sofia Russo,  
Julieta Rosano, Martina Hirsbrunner.

*Ángel Pucheta, Laura Giovannetti,  
Alejandro Fortunato, Martina Walz,  
Emilie von Leers, Santiago Olivera,  
Agustín Rodríguez Venzo,  
Matías Becker, Sandra Chiodetti,  
Valeria Boreán.*



VILLA  
ADELINA

Sala  
Los Leones



Lautaro Agüero



Ramiro  
Álvarez Gualazzi



Faustino  
Arias Humoffe



Mateo Bigoli



Stefano Cantore



Julia D'Addario  
Alfonso



Simón De Boeck Via



Guadalupe  
Echauri Scocozza



Sienna  
Fernández D'Arino



Astrid Gurtner



Emilia La Paz Bas



Loana  
Madeo Menrath



Juan Ignacio  
Martínez Presler



Lucio Montalvo



Bautista Nadur



Luca Pintos



Valentina Planells



Juliana Procaccini



Michaela Reitmeyer



Romeo Rivero



Helena Rodríguez  
Malamud



Delfina Rollan



Maike Sivak



Sofía Torrado



Simón  
Torres Castilla



Benjamín Viñas

Sala  
Caballos  
Corredores



Daríel  
Arriola Paracampo



Pedro Badín



Bautista Barberis



Emilia Beati



Benjamín  
Bregoli Schüssler



Manuel  
Buccì Presler



Juana Casuscelli



Ámbar Delorenzi



Valentina  
Díaz Tobares



Jano Ezquerra



Benjamín  
Fernández Acuña



Franco Gil Barbará



Victoria  
López Prenna



Sofía Mantese



Agustín  
Menéndez Romero



Germán  
Mera Ciocca



Anna Mohr



Florencia Palazzo



Juan Russo



Tina  
Schaefer Coloccio



Emma Sivak



Lucila Vigliotta



Julia Villar



Nicolás Williams



Fausto Zmuda

VILLA  
BALLESTER

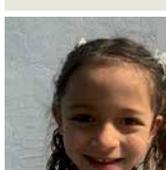
Sala  
Verde



Bautista Besteiro



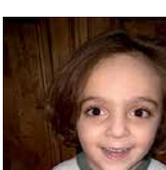
Martina  
Borghi Kuschill



Juliana Castro



Jazmín Cludius



Tomás Ferreyra



Greta Furman



Valentina  
García Abregú



Tomás  
Guereñu Soria



Felicitas  
Hormaechea



Felipe Huck



Ursula  
Iskandarian Alles



Victoria Martínez



Tobías  
Morel Lugones



Martino Palavecino



Eugenia  
Pérez Croizet



Santiago  
Perret Carbajo



Isabella Pirnozzolo



Camila Portas



Matías Portilla



Leticia Romeo



Francesca Rossi



Juana Vila



Valentino Vuotto



Sala  
Multi-  
color



Germán Alamon



Martina Cabrera



Mía Castagno



Emma  
Costa Hartmann



Isabella Di Giorgi



Luisina  
Eandi Spengler



Fidel Fernández



Francisco  
Gamboa Agra



Agustín Kaplis



Valentina  
Mansur Palumbo



María Pilar  
Pérez Croizet



Benjamín Pillarou



Trinidad Pino Lista



Juan Bautista Ritvo



María de las  
Mercedes Rizzo



Joaquín Sole



Benito  
Suárez Nanni



Helena Trillo



Juliana Varela



Thiago Vidoni



Martina Yacono



Sala  
Azul



Isabella  
Aldonate Curbelo



Abel Astadurian



Camila Bofill



Renata Cabrera



Mía Cagnoni



Amaia Carrizo



Vito Di Paolo



Ema Dottermann



Nicanor  
Fiks Salomon



Lautaro García



Francesco  
Giordano Bitz



Pedro  
González Santoro



Engelbert Günther



Victoria López



Helena Poblete



Josefina Puppi Cao



Alejo Rodríguez



Muriel Romero Riva



Antonio Sirna



Lola Soubiran



Lyon Valenzuela



Luisina  
Zoppi Collavo



6ºA



Ashley Alfaro



Gerónimo Arias Humoffe



Ian Cabrera



Facundo Cardamone



Valentina Cedrón Wichert



Francesca Donadio



Agustina Estomba Hanow



Uriel Fontal Kolocsar



Bianca Gonnella



Camilo Lai



Ignacio Maldonado Haertel



Benjamín Martinengo



Salvador Nader Bellido



Lara Rossi



Luca Rotelli

6ºB



Jazmín Aguirre



Juliana Beati



Santiago Cadel



Carolina Costantini



Maia Di Lello Cuenca



Fausto Fellinger



Dante Giovannelli



Máximo González Heit



Valentina Haramburu Chiambaretta



Ian Holgersen



Emilio Kress Durhand



Giuliana Panepucci



Thiago Rodríguez Acosta



Bruno Tabacchi



6ºA



Virginia Alabart Huzulak



Lautaro Álvarez Kirmayr



Lucila Andrin



Guadalupe Barral



María José Bellocchio



Andrés Besse Zunino



Constanza Bustamante Figueroa



Francisco Canale



Bruno Dall'Aglio



Candelaria De Luca



Ivan Dottermann



Julieta  
Eloy Stessens



Stefano Felicioni



Eve Gallo Navarro



Uma Macri



Gaspar  
Muñoz Zapata



Agustín Naab



Sol Otero



Catalina  
Perret Carbajo



Fiorella Raffin



Micaela Santelli



Valentina Sardi



Leopoldo Tocco



Ema Uchitel Estévez



Amir Asis Schwindt



Luca Barreto



Alma Bezzia Is



Facundo Calcagno



Constanza  
Domínguez Szegodi



Delfina Garay



Augusto  
Gatt Corbillón



Alma Ivoskus



Malena Lago



Lisandro Lupinacci



Renata Marino



Lucio Martire



Avril Neville



Guadalupe  
Niemann Cabarcos



Dante Piroso



Joaquín Romero



Federico Ruiz



Paulina Sirna



Sofía Sorracco



Jerónimo Tarragona



Constanza Tesone



Ornella Vicente



Ezequiel Zava

6° GIBA



Julieta Andrade



Matías Bagnato



Lara Baldovini



Camila Bellusci



Mariano Croce



Martina Farías



Juan Bautista Gramaglia



Julián Gruber Haschke



Delfina Latini Leiva



Maylén Manso



Micaela Oliva



Mercedes Peragallo Boxler



Karen Raduka



Manuel Ramos



Mathias Stolz

6° GIB B



Florencia Andrin



Victoria Bello



Alex Brinckmann



Agustín Cipolla



Ignacio Cupelli



Micaela Ferradás



Lucía González



Agostina Iglesias



Álvaro Krause



Constanza Languiller



Sebastián Lita



Santino Metallí Kühn



Diana Müller



Catalina Pielert



Josefina Pielert



Marina Propato Lots



Manuel Rodeiro



Sofía Saavedra



María Victoria Santucho



Giuliana Tognoli

6° Sociales



Paloma Alzúa



Felipe Andreotti



Serena Barri



Victoria Carvajal



Lourdes Dagorret



Lara García Lopérfido



Salvador  
García Ratón



Ernestina Heide



Paula Holgersen



Candela Jacob



Ezequiel  
Lerose Lencina



Mariano  
Martínez Dinard



Lucía Niemal



Paloma  
Panetta González



Francisco  
Soria Márquez



6º  
Economía



Ignacio Aldecoa



Sofía Azariu



Valentín  
Bieniaszewski



Agustina Boer



Santiago Caamaño



Agustín Candiloro



Gonzalo Caneda



Agustín  
Chiaravallotti



Julián Córdoba



Melina Ebertz



Joaquín  
García Genaisir



Antonella  
García Zirmer



Clara Grunauer



Alejo Guillén López



Victoria Harmeyer



Faustino Hohl



Mateo Hueller



Máximo Kokoszka



Guadalupe Marengo



Facundo Mikulic



Franco Pagliano



Tomás Pillarou



Caterina Ricci



Vianela Rimbano



Matías  
Rodríguez Garibaldi



Manuel Romano



Mateo  
Salú Fernández



Catalina Seguro



Nicolás Sestito



Valentina Silva



Juan Pablo Solá



Martina Ticozzi



Pilar Yani Bordón

VILLA  
ADELINA

Los Pandas  
Escurridizos



Lupe Ausades



Bautista Agustín  
Benítez



Franco  
Bilotas Osella



Pilar Coelho



Benja León  
Ferrero Zungri



Michael  
Jung Lebreo



Alina Margarita  
Koukharsky



Santiago  
Kurtscheidt



Santiago Martín  
Lobos Berzosa



Mía Maffongelli



Erika Montovio



María Micaela  
Ovanisanz



Lautaro Pagliuca



Valentino Pedace



Tobías  
Rebasti Kwon



Nina Valgoi



Los  
Dinosaurios  
Rockeros



Ignacio Nahuel  
Bresso



Baltazar Mateo  
Casas Policella



Nicolás Vito  
Catalano



Franco Da Silva



Tania Falcon



Benjamín Ienco



Tomás Koberwein



Ema Méndez Rubio



Enzo Jesús  
Rodríguez Undagoytia



Valentina Ruano  
Giménez



Felipe Guillermo  
Sardi



Iara Maylén Schefer



Juan Valentín  
Sosa Guevara



Jeremías Talavera



Hans Sebastian  
Werner

VILLA  
BALLESTER

Sala Roja



Rufina Álvarez



Noah Amado



María Bernardita  
Bacchella



Tomás Baiza



Franco Bañón



Lautaro Becerra



Amalia Buriano



Emma Sofía Calvete



Donatella Luján  
Candurra



Antonio Cusato  
Massa



Amanda Grover



Bruno Ivor  
Castronovo



Nicolás  
Malanca Zeballos



Genaro Menardi



Vito Felipe Potarsky



Olivia Belén  
Rodríguez



Alma Sofía  
Sorichetti Filella



Victoria Sofía  
Tabbia



Juan Bautista Weihs



Albert Maximilian  
Zapp



Sala  
Amarilla



Guillermina  
Bordigoni Cortes



Valentino Di Pietro



Gina Isabella  
Di Vincenzo



Olivia  
Domínguez Armana



Juan Ignacio  
Glocker Almada



Ignacio  
Herbas Paleri



Ian Luis Koch



Indiana  
Leze Fuschetto



Nina Marchesi



Agustín Mateo  
Mutto



Dante  
Oronel Schuster



Milena Prodan Solti



Francesca Ángela  
Ragni



Ignacio  
Ramírez Aquino



Olivia  
Rodríguez Niño



Franco Spina



Emily Estela  
Tung Leon



Keyla Vaccaro  
Della Roscia



Julieta  
Zimmermann



Sala  
Naranja



Mateo  
Álvarez Kirmayr



Bástian Bragoli



Francisco Caccavelli



Franco Carletti



Abril Castro Filoreto



Martina Noelia  
Dalence



Salvador Gandolfo



Salvador Osvaldo  
García



Mateo  
Mansilla Friedrich



Juana Martín



Esperanza  
Valentina Maselli



Frida Meebold



Rebecca Molina



Baltazar  
Muñoz Zapata



Ámbar Peillat



Juan Ignacio Ramos



Francisco Gael  
Tilve Santiago



Emma Viale Scotti

VILLA ADELINA

6°A



Lucila Pilar Alejandro Alais

Santiago Pablo Altenbach Schmeigel

Thiago Joaquín Blanco Cámara

Lucía Bouza

Milo Alejandro Castagnone



Inés Ezcurra Maiorano



Luz Fernández Gadea



Candela Jazmín Gastol



Emma Goldenberg



Lola Gómez Brogno



Dante Martín Gomiselli



Facundo Gustavo Marti Isern



Lucas Gabriel Matilla Moreno



Florencia Belén Miño



Manuel Muiños Geier



Lucero Mía Planells



Sofía Lara Roa



María Rodríguez Mori



Sofía Romano



Delfina Souza Fossat



Santino Tomietto

6°B



Nicolás Acuña Viola



Camila Andreatini



Victoria Sofía Ballesteros



Tomás Ignacio Caputo



Bautista Lihué Casas Policella



Catalina Clavijo



Violeta Ferrero



Iara Flageat



Milena Goltz



Catherine Selena Knopp



Emilio Fernando Lin



Isabella Mercuri



Sofía Moreda



Sofía Agustina Ochoa



Santiago Martín Ortega Basile



Lucca Piccirilli Paterno



Verena Dagmar Zuberbühler

VILLA BALLESTER

6°A



Sofía Abregú

Juan Francisco Berbén

María del Rosario Calcagno

Martina Luciana Converti

Camila Soledad Drager Romero



Felipe Gaisler



Santiago Giordanelli



Solange Esmeralda Jaime



Lucas Federico Marzorati



Araceli Daiana Metz Rumiche



Máximo Nobúa



Nicolás Nussbaum



Lucas Peirano



Sabrina Politano Daga



Federico Riveros Kibunj



María Julia Rizzo



Santiago Rossi



Tomás Sardi



Santino Enzo Sixto



Juan Pablo Spengler Rognone



Victoria Alicia Vega Álvarez



Santiago Xabier Zubieta



Martina Milena Cariaga



Amada Leia Fernández



Verónica Laura Gómez



Iñaki Iñurrutegui Stepchich



Tiziana Italiano



Emily Ledwith Leis



Benjamin Niemann



Bautista Ozuna Molina



Gian Pablo Paterno Sierra



Benjamín Iván Rojas



Facundo Rossi



Melina Roth



Bianca Elizabeth Santos



Lara Selene Schroder



Lautaro Tecer Regalia



Josefina Urrutia



Maia Denisse Weizel



Martín Alonso Giumelli



Dante Ivo Bonomi



Sofía Camparin



Pedro Canale



Sofía Chapur



Iñaki Agustín Fandiño



Lara Fleischhauer



Nicolás Lohrbach



Sara Marosi Vázquez



Santiago Martire



Antonella Maruffo Muzzupappa



Otto Luciano Moran



Agustín Nicolás Patronelli



Félix Pedro Pérez Fanelli



Isabella Ramm



Lola Rossi



Jonathan Schaefer



Gemma Sabine Segovia



Máximo Siciliano



Valentina Sigismondo



Nicolás Vázquez

6° GIB A



Ignacio Andreotti



Ailén  
Avella Sangregorio



Lucía Eyen Bogado



Sofía Catalina  
Covini Schöb



Candela del Mar  
Dema Sabio



María Caterina  
Ebenhoch Tedesco



Ignacio José  
Emperador



Lucas Ferrero



Agustina Grieco



Justina Heide



Sofía Korenblum



Cecilia Gabriela  
Kräutner



Matías Federico  
Marzorati



Camila Milagros  
Nuti Huber



Luz Pereira Da Silva



Martina  
Pereyra Murray



Axel Pablo Potarsky



María Victoria  
Rodríguez Rotondo



Milagros Thome

6° GIB B



Karen Sofia  
Aguiar Hahnel



Lucila Laura  
Cantero



Felipe Carnero



Marco Felicioni



Jeremías Andrés  
Fraguas



Juan Ignacio  
Garbagnati



Julieta Agustina  
Giannotti



Julieta Ane Lojo



Francisco Martín  
Loze



Sophia Mac Eachen



María Pía Marino



Julián Santiago  
Pecorelli



Guadalupe  
Re Calabrese

6° GIB C



Chiara Arnedo



Agustín Gael  
Barbeito



Macarena Ailén  
Belmonte



Catarina Belén  
Bustamante Figueroa



Lucía Ana  
Lago Krümmer



Martina Sofía López



Isabella Lucía Medina



Carlos Ignacio Rinaldi



Jochan Axel von Leers



Martina Sofía Wuscovi



## 6º Sociales



Alex Auffenfeld



Victoria Belén Becker



Sofía Burgermeister



Lucía Belén Cadel



Valentina Callone



Malena Campiutti



Sasha Antonella Chianese



Julieta Pilar Ferrer



Martina Fleisman Pasquinelli



Nicole Jasmin Kebani Reitmeyer



Maia Elizabeth Lahorca



Maia Belén Lommi



Kayla Pellicer



Martina Portela



Lucía Rosano



Ilana Sofía Rozsek



Candela Torres Sontheimer



Jocelyne Danielle van Marrewijk



## 6º Economía



Lucía Abregu



Blas Ambrogi Dejean



Francesca Bruno



Agustín Leandro Cannata



Pedro Domínguez



Santiago García Menéndez



Franco Giraud



Juan Ignacio González Boidi



Morena López Brizueña



Luciana Jazmín Martínez



Martina Merlo Giménez



Luca Pelosi



Lucas Agustín Roth



Nicolás Erwin Wunsch

# Ballester Alumni: ¡Nuestra comunidad siempre presente!



Otro año más sin poder reunirnos en el *Alumni-Treffen*... sin embargo, la comunidad de Ballester Alumni sigue activa y participando de actividades de nuestro colegio.

En ocasión de la EDU Alemania 2021, que con muchísimo éxito se realizó de manera virtual el 29 de junio pasado, tuvimos la alegría de contar con la participación de varios de nuestros *alumni*, quienes brindaron charlas y talleres para los alumnos de los distintos colegios alemanes que aspiran a ingresar en nuestro BBZ (*Berufsbildungszentrum* –Centro de Capacitación Profesional–).

Aldana Pagliano, *alumna* promoción 2013, y Tilo Joos, *alumnus* promoción 1982, abrieron la jornada brindando el magistral taller “Creando tu marca personal”, en el que se analizaron y destacaron los rasgos y características distintivos de cada persona al momento de prepararse para presentarse al mundo laboral y profesional.



Santiago Roberto y Lautaro Rodríguez Castelló, ambos *alumnus* promoción 2019, conversaron con los alumnos sobre lo que es su vida como estudiantes universitarios en Alemania, la preparación para el ingreso en una universidad de aquel país y la vida cotidiana lejos de casa, insertos en una cultura ya conocida por ellos desde pequeños.



La *alumna* promoción 2018 Melina Bogado explicó cómo es la formación para profesores en la Universidad Pedagógica de Schwäbisch Gmünd (*Lehramtsstudium an der PH Schwäbisch Gmünd*) y Sofía Fernández Gagliardi, *alumna* promoción 2017, presentó cómo es estudiar en una Universidad de Baviera con una beca de Bay-Bids: *Studium an einer bayrischen Hochschule mit dem BayBids-Motivationsstipendium*.

En el “Día diferente” organizado por los alumnos de Secundaria y el CEDA (Centro de Alumnos), nuestra *alumna*

promoción 1988, Gabriela Schmitt, brindó pautas claras y concretas a nuestros alumnos próximos a graduarse sobre cómo armar su CV y prepararse para salir a la vida laboral sin experiencia previa.

En todas las actividades compartidas este año los parti-



cipantes destacaron la importancia de la red de contactos: en nuestro caso, de la comunidad de Ballester Alumni. Las relaciones que se generan a través de ella nos nutren y sirven, nos fortalecen y enriquecen. Por eso invitamos ya desde el último año de Secundaria a nuestros alumnos a sumarse a nuestra comunidad y a construir su plataforma de contactos que los acompañará por siempre. ■

**Daniela Fanelli**  
Desarrollo Institucional, Marketing y Ballester Alumni

**19 NOV 2022**

# Alumni Treffen

18hs al Aire Libre

**FOODTRUCKS | MÚSICA | REENCUENTRO**

ballester.alumni@ballester.edu.ar

**Medallas y diplomas para las promociones:**

1970/71/72 - 50 años | 1980/81/82 - 40 años | 1990/91/92 - 30 años  
1995/96/97 - 25 años | 2000/01/02 - 20 años | 2010/11/12 - 10 años

# INSCRIPCIÓN 2022 y 2023

Sedes Villa Adelina y Villa Ballester

[WWW.IBALLESTER.EDU.AR](http://WWW.IBALLESTER.EDU.AR)



**INFORMES Y ADMISIONES**

**011 4766-4815 int 23**

[admisiones@iballester.edu.ar](mailto:admisiones@iballester.edu.ar)



Instituto

**Ballester**

Deutsche Schule

**Tu ayuda sostenida suma sonrisas.**



En el Hogar María Luisa viven niñas y niños que necesitan de nuestra ayuda. Vos también podés hacer mucho por ellos.

**DONACIONES**



HOGAR  
MARIA LUISA

[www.hogarmarialuisa.org](http://www.hogarmarialuisa.org)

BUSCANOS EN LAS REDES O ESCANEA EL CODIGO QR Y ESCRIBINOS

**1128963629**



**uniformesm**



**uniformescolegialesm**



**Brown3091 BALLESTER**



**PROVEEDOR  
AUTORIZADO  
PARA LA VENTA  
DE UNIFORMES  
ESCOLARES**



DE DESDE 1966  
**UNIFORMES  
COLEGIALES**

# ¡NOS MUDAMOS! VENI A CONOCERNOS

Tasamos tu propiedad a valor real.  
Contamos con los mejores  
emprendimientos de la zona.



HABLA CON  
NOSOTROS

**MANCINI**  
PROPIEDADES

☎ (011) 4849-0848

✉ [info@manciniprop.com.ar](mailto:info@manciniprop.com.ar)

📍 Witcomb 2714, Villa Ballester

🌐 [www.manciniprop.com](http://www.manciniprop.com)